
І. БХАГАВАД ГИТА

От составителя

Бхагавадъ Гита без каких-либо оговорок является наивеличайшим издревле подаренным человечеству и дошедшим до нас философским и религиозным произведением на «*все года, и века, и эпохи подряд*». Первая встреча с этим лучезарным Источником произошла благодаря Александру Люцко, который в конце 60-х годов взял на руки (!) перевод А.Каменской из Ленинской библиотеки г.Минска, а затем собственноручно перепечатал его вручную на пишущей машинке со всеми “і” и твердыми знаками, сброшеро-вал, переплел и раздал 2–3 экземпляра своим близким.

С тех давних пор прошло три десятилетия и вышло несколько переводов Бхагавадъ Гиты как академической направленности, так и созданных различными новомодными религиозными движениями всяческих навязчивых *персональных сознаний*. Несмотря на всю скрупулезность и профессиональную лингвистическую адекватность академических изданий, они в значительной степени утрачивают адекватность в поэтическом воспроизведении истинного духа этой древнейшей поэмы. Что же касается творений современных религиозных *псевдосознаний*, то даже простое сопоставление текста переводов блестяще и неоспоримо иллюстрирует прогрессирующую степень духовной деградации современной информационно-технологической цивилизации.

В этом плане перевод А.Каменской очевидно является уникальнейшим шедевром, отстоящим от ближайшего аналога на миллиарды парсеков. Следует напомнить, что этот перевод создан в завершение мощнейшего периода востоковедческих исканий, выразившемся в создании интегрированных метафизических систем, объединяющих религиозный и мистический опыт всех известных культур и народов. И в этом плодотворном процессе ведущую роль сыграли великие духом русские женщины того времени: Елена Блаватская, Елена Рерих и многие другие.

Работа над настоящим разделом протекала следующим образом. Имея на руках только второй экземпляр машинописной копии А.Люцко, с печалью обнаружилось, что в необозримой России, по-видимому, более уже нет его оригинала. В Ленинской библиотеке г.Москва удалось обнаружить только плохосканнируемую ксерокопию первого издания 1914 года, вышедшую в книгоиздательстве «Лотось» (причем сам текст был значительно скорректирован А.Каменской во втором издании). Поэтому основой для публикации послужил второй экземпляр машинописного текста А.Люцко, где отсутствующие “яти” и другие мелкие неточности были сверены с ксерокопией издания 1914 года.

БХАГАВАДЪ-ГИТА

ПЪСНЬ ГОСПОДНЯ

второе издание
пересмотренное и исправленное по санскритскому оригиналу
А.КАМЕНСКОЙ

PARIS
EDITIONS ADIAR
1925



Посвящается

АННИ БЕЗАНТЬ,

Той, которая подвигомъ своей жизни
стремится духовно объединить Востокъ и Западъ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Бхагавадъ—Гитâ (Пѣснь Господня) есть часть великой поэмы «Махâбхарата», повѣсть о Великой Войнѣ. Въ ней излагается исторія славнаго рода потомковъ могущественнаго царя Бхарата, сына Душіанта и Сакунталы, исторія которой поэтически разсказана въ знаменитой драмѣ Калидаса. Бхâрата¹ означаетъ потомковъ Бхарата, «махâ» означаетъ великая. Настоящее заглавіе книги такимъ образомъ гласитъ: «Великая повѣсть о потомкахъ Бхарата». Одинъ изъ этихъ потомковъ былъ царь—подвижникъ Куру. Онъ занимался аскетическими упражненіями въ поле, названномъ по его имени Курукшетра, т.е. поле Куру. На этомъ полѣ и произошла знаменитая битва. Царь Куру имѣлъ трехъ братьевъ: слѣпаго царя Дхритасаштра, сыны котораго сражались вмѣстѣ съ неправой стороною во время Великой Войны; Панду, отца пяти царевичей, сражавшихся за правую сторону, и Видуру, мудраго и справедливаго человѣка, занимавшаго высокое положеніе въ царствѣ. Исторія жизни и дѣяній этихъ потомковъ Бхарата изложена въ 18 книгахъ (Parvans), составляющихъ содержаніе знаменитой индусской поэмы. Каждая Парва относится къ особому періоду Великой Войны и носить свое собственное названіе.

Махâбхарата была составлена великимъ индусскимъ мудрецомъ, Krishna Dvaipâyana Yeda Vyâsa, который привелъ въ порядокъ Веды и благодаря этому былъ названъ «Veda Vyâsa» (собравшій Веды).

Поэма относится къ историческому періоду за 5.000 лѣтъ до Р.Х. къ моменту, который непосредственно предшествовалъ новому циклу Kali Yuga (черный циклъ)². Въ виду важности и опасности историческаго перелома,

¹Знакъ ^ въ санскритѣ совершенно мѣняетъ значеніе словъ [онъ означаетъ длинный звукъ съ удареніемъ на нем, прим.сост.]: такъ, Бхарата — имя предка знаменитаго рода, Бхâрата — его потомки.

²Въ священныя книги Индіи встрѣчается ученіе о циклахъ, вытекающее изъ космогоническаго лѣтоисчисленія. По этому ученію солнечная минута равняется дню человѣка, земной мѣсяцъ — солнечному часу, земной годъ — одному дню солнечной жизни, 360 такихъ дней составляютъ одинъ божественный годъ. 12.000 божественныхъ лѣтъ = одному дню Брахмы. Сутки Брахмы = 8.640.000 астрономическихъ лѣтъ. Такой періодъ называется Кальпой. Кальпа заключаетъ въ себе 7 Манвантаръ. Каждая Манвантара состоитъ изъ 4 Югъ. Kali Yuga означаетъ тѣмный циклъ, который долженъ смѣниться свѣтлымъ цикломъ (бѣлой Югой). По оккультному ученію, Kali Yuga нашей Манвантары только что завершилась. Съ начала XX вѣка міръ вступилъ въ восходящую полосу Свѣтлой Юги, которая должна ознаменоваться раскрытіемъ высшаго духовнаго начала.

самъ Господь воплотился на землѣ въ лицѣ Аватара Шри Кришна³ и съ Нимъ воплотилось много выдающихся людей, желавшихъ помочь Міру. Среди нихъ особенно замѣчательны Арджуна, бывший въ предыдущемъ воплощеніи Риши Нара⁴, герой великихъ подвиговъ Бхисма и четыре сына Индры⁵: Юдиштхира, Бхима, и близнецы Накула и Сахадева.

Та книга Махābhāraty, которая заключаетъ въ себѣ эпизодъ Бхагавадъ—Гиты, называется «Bhisma Parvan» (книга Бхисмы), такъ какъ здѣсь повѣствуется о подвигахъ и мученической смерти индусскаго героя Бхисмы. Она начинается съ приходомъ мудреца Віаса къ слѣпому царю Дхритараштра, которому онъ предлагаетъ вернуть зрѣніе, чтобы царь могъ следить за перепитіями готовящегося сраженія на полѣ Курукшетра. Царь отказывается видѣть братоубійственное столкновение своихъ дѣтей и племянниковъ. Тогда мудрецъ даруетъ ясновидѣніе приближенному царя Санджаѣ⁶, который и рассказываетъ своему государю о ходѣ сраженія, въ которомъ участвуютъ всѣ богатыри и герои Индіи. Самъ Кришна выѣзжаетъ на поле сраженія съ своимъ любимымъ ученикомъ Арджуной, принадлежащимъ къ кастѣ Кшатрія (воиновъ), и потому обязаннымъ сражаться. Но передъ самымъ боемъ Арджуна видитъ въ первыхъ рядахъ вражескаго войска своихъ близкихъ и родныхъ; его охватываетъ ужасъ и скорбь, онъ роняетъ оружіе и отказывается сражаться. Тогда Кришна призываетъ его къ долгу, къ его дхармѣ Кшатрія, ободряетъ его и говоритъ ту рѣчь, которая называется «Бхагавадъ—Гита», т.е. «Пѣснь Господня». Она состоитъ изъ 18 главъ, въ которыхъ Кришна развиваетъ идею долга и раскрываетъ значеніе духовнаго подвига.

Вотъ что говоритъ А.Безантъ въ своемъ предисловіи къ Бхагавадъ—Гитѣ⁷:

«Среди безцѣнныхъ ученій, разсыпанныхъ въ великой индусской поэме «Махābhāratā», нѣтъ болѣе рѣдкаго и драгоцѣннаго, чѣмъ «Пѣснь Господня». Съ тѣхъ поръ какъ она слѣтѣла съ божественныхъ устъ Шри Кришны на полѣ сраженія и утолила скорбь его ученика и друга, она укрепила и утѣшила много измученныхъ и усталыхъ душъ. Ее цель — поднять того, кто ищетъ духовнаго пути съ низшихъ ступеней на высшія ступени отрешенія».

³Аватара — особое проявленіе Бога въ человѣческомъ образѣ, являющимся на землѣ какъ Богочеловѣкъ, чтобы побороть накопившуюся злую Карму міра и помочь человечеству подняться на слѣдующую ступень эволюціи; титул «Шри» прибавляется къ Кришнѣ изъ чувства благоговѣнія.

⁴Риши — мудрецъ, подвижникъ.

⁵Индра — Царь богов. За совершенный ими проступокъ, Махāдева 1-ое лицо Индусской Божественной Троицы, посылаетъ четырёхъ Индра на землю, чтобы они воплотились людьми. Они родились какъ Юдиштхира, Бхима, Накула и Сахадева. Арджуна былъ также сыномъ Индры. Не забудемъ, что подъ богами индусы подразумеваютъ второстепенныя божества, подвластныя волѣ Брахмана.

Согласно другому сказанію, каждый изъ 5 братьевъ Панду имѣлъ божественное происхожденіе. Арджуна былъ сыномъ Индры. Юдиштхира былъ сыномъ Дхармы, Бхима — сыномъ Ваю, Накула и Сахадева — были сыны Ашвиновъ.

⁶Кучеръ. Въ древней Индіи кучеръ былъ часто поэтомъ и советникомъ царя, это была почётная должность.

⁷The Bhagavad—Gita, translated by Dr. Annie Besant. New and revised edition. Lotion, 1918. (reprinted 1904, 1906, 1909. 1912, 1916, 1917, 1918).

ченія, гдѣ умирають желанія и гдѣ Іог⁸ пребываетъ въ тихомъ и непрерывномъ созерцаніи въ то время, какъ его тѣло и умъ дѣятельно заняты исполненіемъ долга. Центральный урокъ Бхагавадъ—Гиты заключается въ томъ, что духовный человѣкъ можетъ не быть отшельникомъ, а единеніе съ божественной Жизнью можетъ совершиться и продолжаться среди мірской дѣятельности, такъ какъ препятствія къ слиянію лежатъ не внѣ насъ, а въ насъ самихъ.»

«Это Писаніе посвящено Іогѣ; Іога же буквально означаетъ слияніе, гармонию съ божественнымъ закономъ путемъ покоренія всѣхъ своихъ низшихъ силъ. Для достиженія этого нужно обрѣсти равновѣсіе, чтобы "я" въ слияніи съ "Я"⁹ не переставало пребывать спокойнымъ, не смотря на чередованіе радости и горя, влеченія и отвращенія, не смотря на вліяніе тѣхъ "паръ противоположностей", тѣхъ полюсовъ, между которыми колеблется жизнь непришедшей въ равновѣсіе души. Поэтому основная нота Бхагавадъ—гиты есть равновѣсіе, приведеніе въ гармонию всѣхъ свойствъ человѣка до тѣхъ поръ, пока они не начнутъ вибрировать въ полномъ созвучіи съ міровымъ Я. Такова задача ученика¹⁰. Онъ долженъ научиться не увлекаться привлекательнымъ и не отвращаться отъ отталкивающего, а видѣть въ томъ и другомъ проявленіе Единаго, чтобы то и другое являлось цѣннымъ урокомъ, а не оковами, держащими его въ плѣну. Среди вихря жизни долженъ онъ найти покой у Господа Міра¹¹, исполняя возможно совершенноѣ каждую свою обязанность, и не ради плодовъ своей дѣятельности, а ради выполненія долга. Его сердце — алтарь, его любовь къ Господу — пламя, которое горитъ на алтарѣ, всѣ его дѣйствія, физическія и душевныя — жертвоприношенія на этомъ алтарѣ; разъ принесеныя, они болѣе не должны заботить его.»

«Какъ бы для того, чтобы придать больше яркости уроку, онъ былъ данъ на полѣ сраженія¹². Царевичъ—воинъ Арджуна долженъ былъ сразиться за права своего брата, уничтоживъ того, кто захватилъ его престолъ и угнеталъ страну; его долгъ принца и воина бороться за освобожденіе своего народа и за восстановленіе порядка и мира. Какъ бы для усугубленія положенія, любимые товарищи и друзья стояли на той и другой сторонѣ, надрывая сердце Арджуны мукой и сомнѣніями. Могъ ли онъ убить тѣхъ, кого любилъ и почиталъ и пренебречь узами родства? Нарушить семейное начало — грѣхъ, но и оставить народъ подъ игомъ угнетателя, также грѣхъ; въ чемъ же состоялъ его долгъ? Справедливость должна быть соблюдена, иначе будетъ погранъ законъ; но можетъ ли убійство быть безгрѣшнымъ? Отвѣтомъ служитъ главный смыслъ книги: не имѣй личнаго интереса въ

Есть другое изданіе съ санскритскимъ текстомъ и санскритскимъ вступленіемъ. The Bhagavad-Gita by dr. A.Bezant and Bhagayan Das. London and Benares, 1915.

⁸Подвижникъ, стремящійся къ слиянію съ Богомъ.

⁹"я" означаетъ здѣсь низшій центръ человѣка, а "Я" высшій его центръ; кроме того есть вселенское, Міровое Я, съ которымъ іогъ стремится слить своё Высшее Я.

¹⁰ Ученикъ (чела) — человѣкъ, вступившій на путь подвижничества и ставшій ученикомъ Гуру, Учителя Мудрости.

¹¹The Lord of Peace.

¹²Пѣснь начинается словами: «На поле Дхармы, на святомъ поле Куру»... Слово Дхарма знаменательно.

событіи; совершай долгъ, указанный твоимъ положеніемъ въ жизни; пойми, что Ишвара¹³, который одновременно и Господь и Законъ, руководитъ великой эволюціей, которая закончится въ блаженствѣ и мирѣ; любовью достигни сліянія съ Нимъ, а затѣмъ исполняй всѣ свои обязанности какъ долгъ, сражаясь безъ страсти или желанія, безъ гнѣва или ненависти: такая дѣятельность не куетъ для себя никакихъ оковъ, единеніе осуществляется и душа остается свободной.»

«Таково очевидное ученіе этой Священной книги. Но такъ какъ всѣ дѣянія Аватары символичны, мы должны перейти съ внѣшнихъ плановъ на внутренніе и понять, что Курукшетра есть поле сраженія Души, а сыны Дхритараштра — ея враги на пути восхожденія; Арджуна — борющаяся душа ученика, Шри Кришна — Логось души. Такимъ образомъ ученіе, данное на древнѣмъ Курукшетрѣ, обращается въ руководство для всѣхъ временъ и учитъ стремящуюся душу шествовать по крутому и тернистому пути, который ведетъ къ миру. Всѣмъ такимъ душамъ на Востокъ и на Западъ дается этотъ божественный урокъ ибо путь единъ, сколько бы именованій ему ни давать и всѣ души ищутъ единой цѣли, хотя не всѣ еще понимаютъ свое единство»...

Это предисловіе вполне выясняетъ глубокое символическое значеніе Бхагавадъ—Гиты, которая дается на "святомъ поле" Курукшеты, — тамъ, гдѣ царь-подвижникъ долгіе годы исполнялъ свои духовные подвиги.

Мы сохранили большинство санскритскихъ терминовъ и эпитетовъ, дающихъ столько колорита санскритскому языку, дѣлая лишь въ примѣчаніяхъ необходимыя поясненія.

Ходъ нашей работы слѣдующій: имѣя дословный переводъ с санскрита и англійскій текстъ А.Безантъ, мы стремились съ точностью сохранить смыслъ и духъ санскритскаго языка, передавъ его на русскій языкъ¹⁴. Сотрудники поставили себѣ задачей какъ можно ближе держаться подлинника и передать, насколько въ ихъ силахъ, глубокое настроеніе поэмы, не упуская изъ вида художественной ея формы. Въ нашемъ распоряженіи, кромѣ перевода А.Безантъ и Б.Дасъ, переводы Ф.Гартмана (на нѣмецкій языкъ, проф.Бюрнуфа (на французскій языкъ) и изданіе нашего русскаго теософа XVII вѣка, Новикова. Всѣ эти изданія представляютъ изъ себя вольный переводъ с санскритскаго. Намъ кажется, что по строю своему изъ всѣхъ европейскихъ языковъ русскій языкъ способенъ наиболѣе совершенно передать поэтическую санскритскую рѣчь. Эту попытку мы и дѣлаемъ, посвящая свой скромный трудъ Анни Безантъ, — той, которая подвигомъ своей жизни стремится духовно объединить Востокъ и Западъ.

А.Каменская.

¹³Ишвара — Богъ, Логось нашей солнечной системы.

¹⁴Дословный переводъ съ санскритскаго сдѣланъ нашимъ сотрудникомъ, членомъ Теос.О—ва въ Парижѣ, И.Манціарли.

ПРЕДИСЛОВІЕ КО ВТОРОМУ ИЗДАНІЮ.

Въ 1912 г., на страницахъ журнала «Вѣстникъ Теософіи» появился первый переводъ нашъ съ санскрита Бхагавадъ—Гиты, «Пѣсни Господней»¹. Выходъ этой книжки былъ важенъ для Теософическаго движенія, темъ болѣе, что съ XVIII вѣка (изданіе и переводъ Новикова) не было, насколько намъ извѣстно, серьезной попытки перевода ея.

Въ 1914 г., по соглашенію съ Н.В.Писаревымъ, основавшимъ въ Калуге книгоиздательство «Лотось», переводъ этотъ вышелъ отдѣльнымъ изданіемъ, при чемъ Е.Ф.Писарева («Другъ Читателя»), написала для него заново XI Пѣсню въ поэтической формѣ.

Съ тѣхъ поръ Теософическое движеніе было приостановлено въ Россіи и мы остались безъ книгъ и безъ журнала. Но постепенно русское движеніе возродилось за границей и первой задачей его было основаніе журнала («Вѣстникъ») и возобновленіе книгоиздательства. За 1924 и 1925 г.г. нами были выпущены: «Тупики цивилизации», А. Безантъ; «Свѣтъ на Пути»; «Древняя мудрость», А. Безантъ; и «Что человѣкъ посетитъ, то и пожнетъ», Роджерса.

Одновременно въ Китае, усилиями Русской логи въ ТIENTSINE, были изданы «Основные положенія Теософіи» Ледбитера, въ Югославіи приступлено къ переизданію ряда нашихъ прежнихъ брошюръ.

Со всѣхъ концовъ приходятъ новыя требованія и запросы. Особенно много спрашиваютъ «Бхагавадъ—Гиту» и «Голосъ Безмолвія»².

Мы счастливы, что можемъ въ нынешнемъ году выпустить 2-ое изд. Бхагавадъ—Гиты, при томъ въ выгодныхъ для изданія условіяхъ, такъ какъ работая надъ той же темой и подготавливая французскій текстъ перевода, который сопровождаетъ диссертацию, приходится постоянно свѣрять текстъ не только съ оригиналомъ, но и съ переводами его на разные европейскіе языки.

Такъ какъ въ 1916 году мнѣ удалось побывать въ Индіи и тамъ начать серьезное изученіе санскрита, которое продолжено было затѣмъ въ Петроградскомъ, а позже въ Женевскомъ университетѣ, и такъ какъ писаніе моей тезы заставляло постоянно рыться въ древнѣ—арійскихъ источникахъ, то было сравнительно не трудно попутно провѣрить и текстъ русскаго перевода. Въ свѣтъ болѣе глубокаго знанія особенностей санскрита, а также и всей религиозной философіи Индіи, многія мѣста поэмы получили для меня новое освещеніе, хотя основа осталась та же.

1 Пер. А.Каменской и И.Манціарли.

2 Къ сожалѣнію, безъ нашего вѣдома, въ Эстоніи былъ изданъ переводъ «Голоса Безмолвія», при чемъ внѣшній видъ его былъ строго скопированъ съ нашего перваго изданія («Лотось», въ Калуге), текстъ же былъ искаженъ.

В этомъ отношеніи, должна особенно отметить тѣ шлоки въ которыхъ идетъ рѣчь объ Атме, этой важной доктрине Индіи. Извѣстно, что слово это имѣетъ 3 значенія:

- 1) наша человѣческая личность въ ея обыденномъ аспектѣ (низшее я);
- 2) высшій аспектъ нашего сознанія (духовное я);
- 3) всѣленское сознаніе Мірового Духа.

Въ первомъ переводе, эти три аспекта не всегда ясно были отмежеваны другъ отъ друга, и получалась нѣкоторая неточность. Такое смѣшеніе постоянно встрѣчается въ европейскіхъ переводахъ, такъ какъ недостаточно ясно, но осознано тонкое психологическое ихъ отличіе, а въ санскритѣ одно и тоже слово (атма) употребляется во всѣхъ случаяхъ. Въ настоящемъ переводе, тщательно отметила это отличіе, употребляя маленькую букву "я" для низшаго сознанія и большую — для высшаго. Когда же касалось сознаніе Бога, то слово "я" сопровождалось прилагательнымъ, совершенно опредѣляющимъ его, какъ Міровое сознаніе. или заменялось словомъ "Единый".

Тотъ же приѣмъ употребила для слова разумъ; когда оно означало обыденное наше сознаніе, то его писала — маленькой буквой; когда же онъ означалъ просвѣтленный разумъ, то писала его большой буквой.

Обращаю вниманіе также на слово Брахманъ. Съ окончаніемъ *нъ*, оно означаетъ Божество вообще. Проявляется Оно въ мірѣ въ 3-хъ аспектахъ (Шива, Вишну, Брахма). Брахма, съ окончаніемъ на *а*, является 3-имъ аспектомъ Троицы (Trimutri). Вступать въ Брахмана, значить приобщаться къ жизни Самого Бога.

При пересмотре перевода со мной сотрудничала Е.Ф.Писарева, тонкій вкусъ и литературный опытъ которой явились цѣнной помощью. XI глава въ стихахъ, въ ея передаче, остается и во второмъ изданіи.

Выпуская въ свѣтъ это изданіе, не могу не вспомнить с глубокой благодарностью Н.В.Писарева, который столько потрудился надъ выпускомъ ея въ первый разъ и который внесъ такъ много любви и преданности въ наше Теософическое дѣло. (Имъ было выпущено не менѣе 20 Теософическихъ изданій). Благодарность принадлежитъ также и И.В.Манціарли, которая помогла мнѣ при первомъ изданіи Гиты своимъ знаніемъ санскрита.

Не могу также не поблагодарить всѣмъ сердцемъ того искренняго друга славянъ, который своей помощью, сдѣлалъ выпускъ этой книги въ настоящее время возможной.

Мы думаемъ, что никогда Міръ такъ не нуждался въ ученіи мудрости и любви, которая даетъ возможность утолить духовную жажду многимъ усталымъ и измученнымъ сердцамъ.

Посвящаю еще разъ свой трудъ Той, которая подвигомъ всей жизни своей, работаетъ надъ сближеніемъ Востока и Запада, Анни Безантъ.

1 августа 1925 г.

А.Каменская.

БХАГАВАДЪ—ГИТА

ПЕСНЬ ГОСПОДНЯ

ЗДѢСЬ БЛАГОСЛОВЕННАГО ГОСПОДА

ПѢСНЬ НАЧИНАЕТСЯ

БЕСѢДА ПЕРВАЯ

Дритараштра¹ сказалъ:

На полѣ Дхармы, на святомъ полѣ Куру², собравшіеся вмѣстѣ горѣли жаждой сразиться, что же сдѣлали мои люди и сыны Панду, о Санджая?³ 1

Санджая сказалъ:

Узрѣвъ выстроившуюся рать Пандавов, Раджа Дюрюдхана⁴ подошелъ къ своему гуру Дронѣ⁵ и сказалъ: 2

«Смотри, о Учитель какое могучее войско сыновъ Панду выстроилъ сынъ Драупади, твой мудрый ученикъ. 3

Это богатыри, могущественные стрѣлки, Бхимѣ⁶ и Арджунѣ равные въ бою: Юдхана, Вирата и Драупада, правящій большой колесницей; 4

Дриштакету, Чекитена и храбрый раджа Каши; Пуруджитъ и Кунтиб-ходжа и Шайвья, быкъ⁷ среди людей; 5

Сильный Юдхаманью, безстрашный Уттамоджа; Саубхадра и Драупады, всѣ на великихъ колесницахъ; 6

Знай же нашихъ вождей о лучшей изъ дваждырожденныхъ⁸, предводителей моего войска; узнай ихъ имена: 7

¹ Дритараштра и Панду — родоначальники Курусовъ и Пандавовъ, воюющихъ двухъ родовъ. Панду умеръ. Дритараштра слѣпой.

² Крукшетра, поле, на которомъ царь Куру предавался Югѣ.

³ Кучеръ Дритараштры. Въ древней Индіи кучеръ былъ часто поэтомъ и советникомъ царя. Віаса даровалъ Санджае ясновиденіе (см. предисловіе).

⁴ Сынъ Дритараштры, по наущенію котораго Арджуна и его братья были изгнаны.

⁵ Бывшій наставникъ Пандавовъ и Куравовъ, т.е. сыновей Панду и Куру.

⁶ Братъ Арджуны: остальные: Юдиштжира, Накула и Свахдева.

⁷ Эпитетъ быкъ употребляется часто какъ эмблема мужественной силы и энергіи.

⁸ Названіе даваемое брахманамъ и мудрымъ царямъ.

Ты, Господин, и Бхишма⁹, и побѣдоносные Карна и Крипа, а также Ашватхама, Викарна и сын Саумадатти; 8

И много другихъ героев, жертвующихъ жизнью меня ради, разнообразно вооруженные, всѣ опытные бойцы. 9

Недостаточной кажется наша ратная сила, хотя и предводительствуетъ ею Бхишма; и безграничной мнится ихъ сила, хотя и состоитъ она под предводительствомъ Бхимы. 10

Пусть же всѣ, стоящіе въ рядахъ своихъ войскъ и всѣ вожди, пусть всѣ охраняютъ Бхишму.» 11

Чтобы ободрить его, старшій изъ Куру, славный Бхишма, затрубилъ въ свою раковину¹⁵, звучащую на подобіе львиного рева. 12

Сразу въ отвѣтъ загремѣли раковины и литавры, барабаны и рога, и громъ отъ нихъ былъ страшный. 13

Тогда, стоя на своей большой колесницѣ, запряженной бѣлыми конями, Мадхава и сынъ Панду¹⁶ также затрубили въ свои божественныя раковины. 14

Хришикеша¹⁷ затрубилъ въ Панчаджанія¹⁸ и Джанаджая¹⁹ въ Девадатту²⁰, а страшный въ подвигахъ Врикодара²¹ затрубилъ въ свой волчьей пасты подобный рогъ. 15

Царь Юдштхдира, сынъ Кунти, трубилъ въ Анантавиджая, Накула въ Сухоша, а Сахадева — въ Манипушпака²². 16

И Царь Каши²³, великій стрѣлокъ, и Шикханди, могучій воинъ на колеснице, и непобѣдимые Дриштадьюмна, Вирата и Сатиаки; 17

И Драупада и сыны его, и Саубхадра, мощно-вооруженный, всѣ со всѣхъ сторонъ трубили въ свои раковины, о Господь земли! 18

Этотъ страшный ревъ потрясалъ сердца сыновъ Дритараштры, громомъ наполняя землю и небо. 19

Тогда, увидѣвъ выстроившихся въ бой и готовыхъ къ сраженію сыновъ Дритараштры, сынъ Панду, на знамени котораго обезьяна, поднялъ свой лукъ, 20

И промовилъ: о Владыка земли! Обратившись къ Хришикешѣ, Владыкѣ земли:

⁹ Бхишма — дядя Арджуны, воспитавшій сыновъ Панду.

¹⁵В Индіи раковина служила рогомъ.

¹⁶Арджуна.

¹⁷Имя Хришикеша (Владыка чувствъ) даётся Шри Кришнѣ.

¹⁸Раковина Шри Кришны называется «Панчаджанія», потому что была сдѣлана изъ костей побѣжденнаго имъ великана «Панчаджана».

¹⁹Счастьемъ рожденный.

²⁰Раковина Арджуны именуется «Девадатта», т.е. Богомъ данная.

²¹Бхима, братъ Арджуны.

²²Раковины остальныхъ трѣхъ братьевъ Арджуны назывались: «безконечная побѣда», «медовый звукъ» и «жемчужный цвѣтъ».

²³Каши въ настоящее время Бенаресь.

Арджуна сказалъ:

«Среди двухъ войскъ останови мою колесницу, о Неизмѣнный²⁴, 21

Чтобы я могъ видѣть стоящихъ здѣсь, алчущихъ сраженія ратниковъ, съ которыми я долженъ сразиться въ этой вспыхнувшей войнѣ; 22

Я вижу собравшихся здѣсь, готовыхъ къ сраженію, горящихъ желаніемъ удовлетворить лукаваго сына Дритараштра». 23

Санджая сказалъ:

Услыхавъ эти слова Арджуны, о Бхārата²⁵, Хришикеша остановилъ превосходнѣйшую ихъ колесницу посреди двухъ войскъ, 24

И, указывая на Бхишму, Дрону и всѣхъ правителей земли, сказалъ: «О Партха²⁶, смотри на этихъ собравшихся вмѣстѣ Куру!» 25

Тогда Партха увидѣлъ стоящихъ другъ противъ друга отцовъ и дѣдовъ, учителей, дядей, двоюродныхъ братьевъ, сыновъ и внуковъ и товарищей, 26

Тестей и благотворителей въ обѣихъ ратяхъ. При видѣ всѣхъ этихъ выстроившихся близкихъ, Каунтея²⁷, 27

Охваченный глубокой жалостью, со скорбью промолвилъ:

Арджуна сказалъ:

О Кришна, при видѣ моихъ родныхъ, выстроившихся въ бой и палимыхъ каждой сраженія, 28

Ноги мои подкашиваются и гортань моя высыхаетъ, мое тѣло дрожить и волосы поднимаются дыбомъ, 29

Гандива²⁸ выпадаетъ изъ моихъ рукъ и вся кожа моя пылаетъ; не въ силахъ я стоять и мутится разумъ мой. 30

И вижу я зловѣщія предзнаменования, о Кешава!²⁹ И не предвижу никакого добра отъ этой братоубійственной войны. 31

Не желаю я побѣды, о Кришна, ни царства, ни наслажденій; къ чѣму намъ царство, о Говинда³⁰, къ чѣму наслажденіе или сама жизнь?³²

Тѣ, ради которыхъ мы желаемъ царства и утѣхъ, стоятъ здѣсь, готовые къ сраженію, отрекшіеся отъ жизни и отъ богатства — 33

Учителя, отцы, сыновья, также и дѣды, братья матерей, тести, внуки, шурины и другіе родственники. 34

Не хочу я убивать ихъ, хотя бы и самому пришлось быть убитымъ, о Мадхусадана³¹, не хочу, даже если бъ это дало мнѣ власть надъ тремя мірами; какъ же рѣшиться на это ради земной власти? 35

²⁴Ачйюта — безгрѣшный, эпитетъ Шри-Кришны.

²⁵Бхārата — потомокъ рода Бхарата.

²⁶Партха — сынъ Притхы.

²⁷Каунтея — сынъ Кунти, Арджуна.

²⁸Лукъ Арджуны.

²⁹Эпитетъ, означающий: «имѣющій великолѣпные волосы»; а также «спящій на водахъ».

³⁰Одинъ изъ эпитетовъ Индры, завоеватель коров.

Какое может быть для насъ удовлетвореніе въ убійствѣ этихъ сыновъ Дритараштра, о Джанардана³²? Большой грѣхъ совершимъ мы, убивъ этихъ мятельниковъ. 36

Не должны мы убивать сыновъ Дритараштра, нашихъ родичей: убивъ своихъ родныхъ, какъ можемъ мы быть счастливыми, о Мадхава?37

Если въ увлеченіи страстью умъ ихъ не видитъ зла въ разрушеніи семейнаго начала и не видитъ преступленія въ враждѣ къ друзьямъ,38

Почему же намъ, видящимъ зло въ такомъ разрушеніи, не понять и не отвернуться от такого грѣха, о Джанардана? 39

Съ уничтоженіемъ рода погибаютъ незапамятные родовые обычаи; съ разрушеніемъ Дхармы³³ беззаконіе овладѣваетъ всѣмъ родомъ, 40

Съ воцареніемъ беззаконія, о Кришна, ослабѣваютъ жены рода; отъ ослабленія женъ, о Варшнея³⁴, возникаетъ смѣшеніе кастъ; 41

Смѣшеніе же это готовитъ адъ убійцамъ рода и самому роду; ибо предки ихъ изнемогаютъ отъ недостатка приношенія риса и воды. 42

Грѣхомъ этихъ убійц, совершившихъ смѣшеніе кастъ, уничтожается древняя родовая и кастовая дхарма. 43

Люди же утерявшіе родовую дхарму вѣчно пребываютъ въ аду, о Джанардана! Такъ слышали мы. 44

Увы! Изъ желанія владѣть царствомъ мы готовы совершить великій грѣхъ, мы готовы убить своихъ возставшихъ родичей. 45

Если бы меня безоружнаго, несопротивляющагося, вооруженные сыны Дритараштра убили въ бою, мнѣ было бы легче. 46

Санджая сказалъ:

Промолвивъ это на полѣ битвы, Арджуна опустился на сидѣніе колесницы, охваченный скорбью, онъ бросилъ лукъ и стрѣлы. 47

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ-ГИТЫ, науки о ВЪЧНОМЪ, Писаніи Іогі, гласитъ первая бесѣда между Шри-Кришной и Арджуной, именуемая:

Отчаяніе Арджуны

³¹Побѣждающій Мадху — демона.

³²«Уничтожающій людей» въ качествѣ побѣдителя зла, эпитетъ Вишну.

³³Когда погибаетъ Дхарма, воцаряется а-дхарма, беззаконіе. Дхарма — долгъ, вытекающій изъ всѣхъ кармическихъ условій касты, націи, и изъ данной ступени развитія человѣка.

³⁴Варшнея — мужественный, сильный, имя рода Вришни, къ которому принадлежитъ Кришна.

БЕСѢДА ВТОРАЯ

Санджая сказалъ:

Ему, охваченному жалостью, съ глазами полными слезъ, повергнутому въ отчаяніе, Мадхусудана молвилъ: 1

Благословенный сказалъ:

Откуда напало на тебя въ минуту опасности это позорное, недостойное Арийца отчаяніе, закрывающее небо и не ведущее къ Славѣ, о Арджуна? 2

Не поддавайся слабости, о Партха! Она не для тебя. Стряхнувъ презрѣнное малодушіе, воспрянь, Парантапа!¹ 3

Арджуна сказалъ:

О Мадхусудана, какъ направлю я стрѣлы иа Бхишму и Дрону, на тѣхъ, которые достойны глубокаго почитанія, о побѣдитель враговъ? 4

Воистину, лучше питаться въ этомъ мірѣ подаяніемъ какъ нищій, чѣмъ убивать этихъ славныхъ великихъ Гуру². Убивъ этихъ воистину благожелательныхъ Гуру, буду я ѣсть пищу, обогренную кровью. 5

И не вѣдаю, что лучше для насъ: быть побѣжденными, или побѣдить тѣхъ, кто стоятъ противъ насъ, сыновъ Дрхитараштра, со смертью которыхъ мы потеряемъ охоту къ жизни. 6

Съ сердцемъ, пронзеннымъ тоской, съ помутившимся разумомъ, я больше не вижу свою Дхарму. Молю тебя: скажи опредѣленно — что лучше? Я твой ученикъ, умоляющій Тебя, научи меня! 7

Не предвижу я, чтобы жгучую тоску, опалившую мои чувства, угасило достиженіе высочайшей власти на землѣ, или даже господство надъ Свѣтозарными³. 8

Санджая сказалъ:

Обратившись съ этими словами къ Хришикешѣ, Гудакеша, побѣдитель враговъ, сказалъ: «Я не буду сражаться» и умолкъ. 9

Стоя среди двухъ ратей и словно улыбаясь, Хришикеша обратился къ повергнутому въ отчаяніе, и молвилъ: 10

Благословенный сказалъ:

Ты скорбишь о тѣхъ, о которыхъ не слѣдуетъ скорбѣть, хотя и говоришь слова мудрости. Мудрые не оплакиваютъ ни живыхъ, ни мертвыхъ. 11

Ибо поистинѣ не было времени, когда бы я, или ты, или эти владыки земли не были, воистину не перестанемъ мы быть и въ будущемъ.¹²

Какъ живущій въ тѣлѣ переживаетъ дѣтство, юность и старость, такъ же переходитъ онъ въ другое тѣло. Сильный об этомъ не скорбитъ. 13

¹ Побѣждающій враговъ.

² Учитель, духовный руководитель.

³ Suras, духи свѣта.

Соприкосновенія съ матеріей, о сынъ Кунти, бросають въ холодъ и жаръ, доставляють наслажденіе и страданіе, эти ощущенія преходящи, они нелетають и исчезаютъ, выноси ихъ мужественно, о Бхārата. 14

Тотъ, кого они не мучаютъ, о лучшей изъ людей, кто уравновѣшенъ въ радости и горѣ и твердь, тотъ способенъ къ безсмертію. 15

У нереального нѣтъ бытія; реальное не перестаетъ быть; эту конечную истину постигли прозрѣвшіе въ суть вещей. 16

Знай, что ТО, Которымъ проникнуто все сущее, неразрушимо. Никто не можетъ привести къ разрушенію то Нерушимое. 17

Преходящи лишь тѣла этого Вѣчнаго, который неразрушимъ и неизмѣримъ. Поэтому сражайся, о Бхārата. 18

Думающій, что онъ можеъ убить, и думающій, что онъ можетъ быть убитымъ, оба одинаково заблуждаются. Человѣкъ не можетъ ни убить, ни быть убитымъ. 19

Он не рождается, и не умираетъ: разъ получивъ бытіе, онъ не перестаетъ существовать. Нерожденный, постоянный, вѣчный и древній, онъ не убить, когда тѣло его убиваютъ. 20

Кто знаетъ, что онъ неразрушимъ. постояннень, нерождень, неизмѣнень, какъ можетъ тотъ убить, о Партха, или быть убитымъ? 21

Подобно тому, какъ человѣкъ, сбросивъ ветхую одежду, надѣваетъ новую, такъ бросаетъ онъ изношенныя тѣла и облекается въ новыя. 22

Оружіе не разсѣкаетъ его, огонь не палитъ, вода его не мочитъ, вѣтеръ не сушитъ его. 23

Ибо нельзя ни разсѣчь, ни спалить, ни пропитать влагой, ни высушить его: постоянный, всепроникающій, устойчивый, незаблемый, извѣчный онъ. 24

Непроявленнымъ, непостижимымъ, неизмѣннымъ именуется онъ. Зная его такимъ, ты не долженъ скорбѣть. 25

Если бы ты даже мыслилъ его постоянно рождающимся и постоянно умирающимъ, и тогда, о мощно-вооруженный, не долженъ ты скорбѣть. 26

Воистину смерть назначена для рожденного, а рожденіе — для умершаго. Посему о неизбежномъ ты не долженъ скорбѣть. 27

Непроявлены существа въ началѣ, о Бхārата, проявленными они бываютъ въ серединѣ, и снова непроявленными при разрушеніи. О чемъ же печалиться? 28

Одинъ почитаетъ его за чудо, другой говоритъ о немъ, какъ о чудѣ, третій слышитъ о немъ, какъ о чудѣ, но и услышавъ, никто не знаетъ его. 29

Обитающій въ этомъ тѣлѣ всегда неуязвимъ, о Бхārата; и посему ты не долженъ скорбѣть ни о какомъ существѣ. 30

И взирая на свою собственную Дхарму, ты не долженъ дрожать, Арджуна; воистину для Кшатрія нѣтъ ничего болѣе желаннаго, чѣмъ праведная война. 31

Счастливы, о Партха, тѣ Кшатрии, которымъ выпадаетъ на долю такое сраженіе, подобно нежданно отвертымъ вратамъ въ Небеса⁴. 32

Но если ты не вступишь въ этотъ праведный бой, отвѣргнувъ свою Дхарму и свою честь, ты примешь на себя грѣхъ. 33

И люди повѣдаютъ о твоёмъ безчестіи, а для почитаемаго позоръ хуже смерти. 34

Великіе предводители на колесницах подумаютъ, что страхъ заставилъ тебя бѣжать съ поля сраженія и ты, котораго они столь высоко чтили, станешь презрѣннымъ для нихъ. 35

Много недостойныхъ словъ скажутъ твои враги, клевета на твою силу. Что можетъ быть мучительнѣе? 36

Убитый, ты обрѣтешь небо; побѣдитель, ты насладишься землею. Возстань же, о Каунтея, и решайся сразиться! 37

Признавъ равными радость и скорбь, достиженіе и неудачу, побѣду и поражение, вступи въ битву; такъ ты избѣгнешь грѣха. 38

Таково возвѣщенное тебѣ ученіе, согласное съ Санкхія⁵; а теперь внемли наставленію, согласному съ Йогой. Воспринявъ эту мудрость, о Партха, ты сокрушишь оковы Кармы⁶. 39

Здѣсь нѣтъ ни затраты силъ, ни нарушенія; даже и неполное знаніе Дхармы спасаетъ отъ великаго страха. 40

Мысль рѣшительнаго Разума⁷ сосредоточена на одномъ, о радость Куру; мысли нерѣшительнаго развѣтвляются до безконечности. 41

Цвѣтисты рѣчи не мудрыхъ, которые находятъ свою радость въ букве Ведъ⁸, о Партха; они говорятъ: «Внѣ этого нѣтъ ничего иного». 42

Они полны желаніемъ, высшая цѣль ихъ — рай, рожденіе для нихъ плодъ дѣяній; предписанные ими обряды направлены лишь къ достиженію удовольствія и власти. 43

Для тѣхъ, кто прикованъ къ утѣхамъ и власти, чьи мысли скованы этимъ ученіемъ, для тѣхъ недоступенъ рѣшительный Разумъ, твердо устремленный на Самадхи⁹. 44

⁴ По вѣрованіямъ Индіи, человѣкъ после смерти проходитъ черезъ Камалоку (чистилище) въ Деваканъ (рай, состояніе блаженства). Человѣкъ же, совершившій подвигъ, переходитъ прямо въ Деваканъ, минуя Камалоку.

⁵ Санкхія, школе дуалистической философии, въ которой неизмѣнный духовный принципъ Purusha противопоставляется вѣчной матеріи (Prakriti), орудію духа. Здѣсь это слово употреблется какъ символъ, это значить методъ философскій вообще.

⁶ Законъ причинъ и послѣдствій въ человѣческой жизни.

⁷ Buddhi, начало духовное, употребляется въ смыслѣ просвѣтленнаго разума.

⁸ Индусы различаютъ *Веды* (св. писанія во мн. числѣ) отъ *Вед'ы* (въ един. числѣ) — знанія вѣчнаго, знанія Бога. *Веды* заключаютъ 4 книги, въ которыхъ отчасти выражается вѣчная мудрость *Вед'ы*. Поэтому индусы считаютъ себя совершенно свободными изслѣдовать вопросы духовные. Въ Индіи полная свобода мысли. Насколько браминизмъ строго по отношенію къ внѣшней дѣятельности человѣка, настолько онъ терпимъ по отношенію къ внутренней работѣ мысли. *Веду* признаютъ всѣ; *Ведъ* придерживаются тѣ или иныя теченія. Узкіе неразвитые люди не понимаютъ *Веду* и признаютъ только писаніе *Вед'ы*. О нихъ и говорить Кришна.

Веды поучаютъ о трехъ гунахъ¹⁰; поднимись надъ ними, о Арджуна, за предѣлами пары противоположностей¹¹, пребывая постоянно въ гармоніи, равнодушный къ обладанію, преисполненный Высшаго. 45

Для просвѣтленнаго Брамина¹² Веды полезны не болѣе, чѣмъ для мѣстности затопленной водою полезень малый прудъ. 46

Взирай лишь на дѣло, а не на плоды его, да не будетъ побужденіемъ твоимъ — плоды дѣятельности, но и бездѣйствію не предавайся. 47

Отказываясь отъ привязанности¹³, оставаясь одинаково уравновѣшеннымъ въ успехѣ и неудачѣ, совершай дѣйствія въ слияніи съ божественнымъ, о Дхананджая; равновѣсіе именуется йогой. 48

Много ниже Йоги Распознаванія стоитъ дѣйствіе, о Дхананджая. Ищи убѣжища въ Чистомъ Разумѣ¹⁴, достойны сожалѣнія дѣйствующіе ради плодовъ. 49

Въ слияніи съ Чистымъ Разумомъ, человѣкъ отказывается и отъ добрыхъ и отъ дурныхъ дѣяній¹⁵. Отдайся же Йогѣ: Йога есть искусство въ дѣйствіяхъ. 50

Мудрецъ, сочетавшійся съ Чистымъ Разумомъ, отказавшійся отъ плодовъ, свободный отъ оковъ рожденія, идетъ къ обители, гдѣ нѣтъ страданія. 51

Когда твой умъ разорветъ сѣть иллюзій, ты достигнешь безразличія къ тому, что было услышано и къ тому, что будетъ услышано¹⁶. 52

Когда умъ твой, запутанный въ тексты Писаній, ставъ непоколебимымъ, установится неподвижно въ созерцаніи, тогда ты достигнешь Йоги¹⁷. 53

Арджуна сказалъ:

Какъ опредѣлить того, чей умъ устойчивъ, кто утвердился въ созерцаніи, о Кешава? Какъ говорить тотъ, чей умъ успокоился? Какъ ходить он и какъ сидитъ? 54

Благословенный сказалъ:

Когда человѣкъ отказался отъ всѣхъ желаній сердца, о Партха, когда его я нашло удовлетвореніе въ Божественномъ Я, тогда онъ именуется «человѣкомъ со стойкимъ умомъ». 55

⁹ Самадхи — состояніе экстаза и слиянія съ высшимъ міром, котораго Йогъ достигаетъ во время созерцанія.

¹⁰ Гуны — атрибуты и формы энергіи, дѣйствующей черезъ матерію: *Sattva* (ритмъ, равновѣсіе, гармонія или чистота); *Rajas* (движеніе, дѣятельность или страсть); и *Tamas* (инерція, темнота, глупость).

¹¹ Буквально: свободенъ отъ «пары противоположностей», т.е. отъ двойственности.

¹² Членъ высшей касты (жрецы и учителя).

¹³ Къ плодамъ дѣятельности.

¹⁴ *Buddhi*.

¹⁵ Т.е. отказывается отъ всякихъ плодовъ дѣятельности, даже праведной.

¹⁶ Т.е. къ прошлымъ и будущимъ св. Писаніямъ, *Shruti*.

¹⁷ Соединеніе съ Высшимъ Я (*Atmā*), черезъ которое совершается гармонія съ Божественной Волей.

Тоть, чей умъ спокоенъ среди страданій, безстрастенъ среди наслажденій, кто освободился отъ желаній, страха и гнѣва, тотъ именуется мудрецомъ со стойкимъ умомъ¹⁸. 56

Тоть, кто ни къ чѣму не привязанъ, кто встрѣчая пріятное и непріятное не радуется и не ненавидитъ¹⁹, разумѣніе того установилось. 57

Когда, подобно черепахѣ, втягивающей въ себя всѣ свои члены, онъ отрываетъ свои чувства отъ предметовъ чувствъ, тогда его разумѣніе установилось. 58

Отъ предметовъ чувствъ, но не отъ вкуса къ нимъ освобождается тотъ, кто не даетъ имъ питанія; но и вкусъ къ нимъ исчезаетъ у того, кто узрѣлъ Брахмана²⁰. 59

О сынъ Кунти, возбужденныя чувства неудержимо увлекаютъ разумъ даже мудраго человѣка, хотя бы онъ не переставалъ бороться. 60

Укротивъ всѣ чувства, онъ долженъ сѣсть²¹ уравновѣщенный, поставивъ себѣ высшей цѣлью Меня; ибо разумъ того установленъ, кто владѣетъ чувствами своими. 61

Устремленіе мысли на предметы чувствъ рождаетъ привязанность къ нимъ, отъ привязанности является вожделѣніе; отъ вожделѣнія рождается гнѣвъ. 62

Отъ гнѣва происходитъ заблужденіе; отъ заблужденія — смятеніе памяти; отъ смятенія памяти — разрушеніе Разума²²; отъ разрушенія Разума человѣкъ погибаетъ. 63

Но “я” свободное отъ притяженія и отталкиванія, двигаясь среди предметовъ чувствъ, владѣющее собою, послушное своему *Высшему Я*, идетъ къ миру. 64

Въ этомъ состояніи мира наступаетъ конецъ всѣмъ страданіямъ; разумъ того, чье сердце успокоилось, скоро достигаетъ равновѣсія. 65

Нѣтъ Чистаго Разума для невлаждѣющаго собой, и нѣтъ для него медитаци; безъ медитаци нѣтъ мира, а безъ мира возможно ли счастье? 66

Чувства, увлекающія разумъ, уносятъ разумѣніе подобно ветру, несущему ладью по бурнымъ водамъ. 67

Поэтому, о мощно-вооруженный, у того, чьи чувства совершенно отвлечены отъ предметовъ чувствъ, разумъ того вполне устойчивъ. 68

То, что ночь для всѣхъ, для мудраго есть время бодрствованія, когда же всѣ остальные существа бодрствуютъ, тогда наступаетъ ночь для ясновидящаго мудреца. 69

¹⁸ Онъ получаетъ названіе *Муни*, эпитетъ, прилагаемый къ отшельникамъ, достойнымъ святости.

¹⁹ Здѣсь вопросъ не о равнодушіи, а о побѣде надъ страстями.

²⁰ Предметы чувствъ отвращаются отъ человѣка, когда онъ отвергаетъ ихъ, но стремленіе къ нимъ теряется, когда человѣкъ узрѣлъ Бога.

²¹ Медитациа въ сидячей позе Йога.

²² Человѣкъ, теряя самообладаніе, дѣлается рабомъ страсти. Страсть затемняетъ его разумъ, и человѣкъ отрывается отъ своего духовнаго центра, т. е. погибаетъ.

Тотъ обрѣтаетъ миръ, въ душу котораго вливаются желанія такъ же, какъ въ полноводный океанъ, сохранявшій неподвижность, вливаются рѣки, — а не тотъ, кто желаетъ желанія. 70

Кто отрелся отъ всѣхъ желаній и кто идетъ впередъ, свободный отъ вождельнй, самости и эгоизма, тотъ направляется къ миру. 71

Таково состояніе Брахмана²³, о сынъ Притхы. Кто обрѣлъ его, тотъ не смутится во вѣкъ. И кто достигнетъ его, хотя бы въ свой смертный часъ, тотъ обрѣтаетъ Нирвану²⁴ Брахмана. 72

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ-ГИТЫ, науки о ВЪЧНОМЪ, Писаніи Іогі, гласить вторая бесѣда между Шри-Кришной и Арджуной, именуемая:

Йога путемъ Санкхія²⁵

²³ Состояніе Брахмана, т. е. божественное состояніе.

²⁴ Высшее состояніе сознанія просвѣтленнаго духа, сливагося съ Богомъ, и потому наивысшая полнота бытія, доступна посвященному. По сравненію съ обыденнымъ сознаніемъ, центръ котораго наше малое земное "я", это состояніе полноты сознанія представляется какъ небытіе.

²⁵ Т. е. философскаго познанія.

БЕСѢДА ТРЕТЬЯ

Арджуна сказалъ:

Если Ты думаешь, что познаніе выше дѣйствія, о Джанардана, отчего побуждаешь Ты меня къ такому ужасному дѣлу? 1

Непонятной рѣчью Ты смущаешь мое вниманіе, и поэтому повѣдай, могу ли съ уверенностью достигнуть блаженства? 2

Благословенный молвилъ:

На этомъ свѣтѣ есть двоякой путь, какъ мною было сказано и ранѣе, о безгрѣшный: единеніе Санкіевъ¹ черезъ познаніе и единеніе Юговъ черезъ дѣйствіе. 3

Человѣкъ не достигнетъ свободы отреченіемъ отъ дѣйствія и однимъ отреченіемъ не поднимется до совершенства. 4

Никто, даже на одинъ мигъ, не можетъ оставаться истинно-бездѣйствующимъ, ибо всѣ безпомощно влекутся къ дѣйствію свойствами², отъ природы исходящими. 5

Владѣющій своими органами чувствъ, но помышляющій о предметахъ чувствъ, такой человѣкъ съ помутившимся разумомъ называется лицемѣромъ. 6

Но тотъ, кто мыслью овладѣлъ своими чувствами и свободно совершаетъ Карму-Югу³, тотъ достоинъ почитанія. 7

Выполняй же праведныя дѣйствія, ибо дѣйствіе лучше бездѣйствія; при бездѣйствіи невозможно поддержать даже собственнаго тѣла 8

Миръ скованъ дѣйствіемъ, если оно совершается не ради жертвы; ради жертвы выполняй и ты свои дѣйствія, свободный отъ привязанности, о сынъ Кунти! 9

Въ далекомъ прошломъ, когда актомъ жертвы изъ эманации Бога возникли люди, Господь⁴ сказалъ: «Жертвой размножайтесь, да будетъ она для васъ источникомъ желаній», 10

«Ею питаютъ Свѣтозарныхъ и да питаютъ Они васъ! Питая другъ друга, вы достигнетъ высшаго блага.» 11

«Ибо питаемые жертвой Свѣтозарные ниспошлютъ вамъ желаемое». Во истину тотъ воръ, кто на получаемые отъ нихъ дары не отвѣчаетъ дарами. 12

¹ Послѣдователи религіозной философіи Санкія; въ болѣе общемъ смыслѣ — люди рационалистическаго направленія.

² Гуны, три свойства природы: движеніе, инерція и гармонія, лежащія въ основѣ всѣхъ міровыхъ проявленій.

³ Карма-Юга одинъ изъ трёхъ путей восточной мистики, ведущихъ къ совершенству: Карма-Юга — слияніе путёмъ дѣятельности, Бхакти-Юга — путёмъ любви и Джана-Юга — путёмъ знанія.

⁴ Prajâpati, Господь Эманации; Господь существъ.

Праведные, питающіеся остатками отъ жертвъ, освобождаются отъ грѣховъ, тѣ же, которые заботятся о пищѣ исключительно для себя, питаются грѣхомъ. 13

Отъ пищи созидаются твари, отъ дождя происходитъ пища; дождь возникаетъ отъ жертвы, жертва рождается отъ дѣйствія. 14

Знай, что отъ Брахмы происходитъ дѣйствіе, и Брахма⁵ идетъ отъ Вѣчнаго. Поэтому вездѣсущій Брахманъ⁶ вѣчно пребываетъ въ жертве. 15

Тотъ, кто на землѣ не слѣдуетъ вращенію колеса, кто живетъ въ грѣхѣ и наслаждается чувствами, тотъ живетъ напрасно, о Партха! 16

Но тотъ, кто обрѣлъ радость и удовлетвореніе въ *Высшемъ Я* и счастливъ лишь въ Немъ, тотъ поистинѣ совершилъ все до конца. 17

Его не касаются болѣе ни дѣйствіе, ни бездѣйствіе въ этомъ мірѣ, и помыслы его не зависятъ ни отъ чего сотвореннаго. 18

И потому непрестанно, безъ привязанности совершай должныя дѣйствія, ибо воистину, свободно совершая дѣйствія, человѣкъ достигаетъ Высочайшаго. 19

Воистину дѣятельностью достигъ Джанака и другіе совершенства ранѣе другихъ.. Дѣйствуй и ты также во благо міра. 20

То, что дѣлаетъ великій человѣкъ, то дѣлаютъ и другіе; его примѣру слѣдуетъ народъ. 21

Нѣтъ ничего въ трехъ мірахъ, о Партха, что бы Я долженъ былъ совершать или чего бы Я не достигъ; все же Я пребываю въ дѣйствіи. 22

Ибо если бы Я не пребывалъ неустанно въ дѣйствіи, о Партха, люди повсюду начали бы слѣдовать Моему примѣру. 23

Міръ былъ бы разрушенъ, если бы Я не совершала дѣйствій; Я стала бы причиной смѣшенія касть и виной гибели народа. 24

Отъ привязанности къ дѣйствію дѣйствуетъ мудрый, о Бхâрата, мудрый не долженъ дѣйствовать безъ привязанности, ради блага міра. 25

Мудрый не долженъ смущать невѣжественныхъ людей, привязанныхъ къ дѣйствію, но дѣйствуя въ единеніи со Мной, долженъ каждую дѣятельность дѣлать привлекательной. 26

Всѣ дѣйствія вызываются тремя свойствами природы. Обольщенный себялюбіемъ, “я” думаетъ: «Я есмь совершающій». 27

Но тотъ, о могущественный, кто знаетъ сущность раздѣленія свойствъ и дѣйствій, и помнитъ, что «гуны двигаются среди гунъ»⁷, тотъ не привязанъ. 28

Обманутые свойствами природы, люди привязаны къ дѣйствію этихъ свойствъ. Человѣкъ совершеннаго знанія не долженъ смущать тѣхъ, чье знаніе еще несовершенно. 29

⁵ Брахма — лицо индусской Троицы (Trimurti): Шива, Вишну, Брахма.

⁶ Брахманъ — Божество, синтезъ всѣхъ трѣхъ аспектовъ. Это слово также употребляется въ смыслѣ Непроявленнаго.

⁷ Гуны, какъ органы чувствъ, двигаются среди гунъ, какъ объектовъ чувствъ.

Предоставивъ всѣ дѣйствія Мнѣ, устремивъ свои мысли на Высочайшее Я, свободный отъ вождельнїи и себялюбїа, исцѣлившись отъ душевной горячки, сражайся, Арджуна!

30

Тѣ, которые неизмѣнно слѣдуютъ Моему ученїю, исполненные вѣры и свободные отъ лукавства, тѣ также освобождаются отъ дѣйствїи. 31

А тѣ, которые, хуля Мое ученїе, не слѣдуютъ ему, и которые лишены разума и познанїа, знай, что они обречены на погибель. 32

Даже мудрый человѣкъ поступаетъ согласно своей природѣ; всѣ существа слѣдуютъ своей природѣ. Къ чѣму же насилїе? 33

Влеченїе и отвращенїе къ чувственнымъ предметамъ коренятся въ чувствахъ. Не поддавайся ни тому, ни другому: воистину они препятствїа на пути. 34

Собственный долг, даже самый скромный, лучше хорошо исполненнаго чужаго долга. Лучше умереть, исполнивъ свою собственную дхарму, чужая дхарма полна опасности. 35

Арджуна сказалъ:

Но что толкаетъ человѣка противъ воли къ грѣху, о Варшнея? Воистину, его какъ бы толкаетъ къ нему невѣдомая сила. 36

Благословенный сказалъ:

Это — желанїе, это — гнѣвъ, рожденные отъ раджаса⁸; познай въ немъ высшаго все-оскверняющаго, все пожирающаго врага на землѣ. 37

Подобно пламени, облеченному дымомъ, подобно зеркалу, покрытому пылью, подобно зародышу, завернутому въ амнїонъ, такъ Вселенная⁹ облечена Имъ. 38

Этимъ непрестаннымъ врагомъ мудраго окутана и мудрость, въ видѣ насытнаго, какъ пламя желанїа. 39

Чувство, Умъ. и Чистый Разумъ считаются мѣстомъ его пребыванїа окутывая ими мудрость, желанїе смущаетъ обитающаго въ тѣлѣ. 40

И потому, овладѣвъ прежде всего чувствами, о лучшїи изъ Бхâратъ, убей это порожденїе грѣха, врага знанїа и мудрости. 41

Сказано, что чувства велики; выше чувствъ — умъ; выше ума — Чистый Разумъ; воистину выше Чистаго Разума — Онъ.¹⁰ 42

Постигнувъ, что Онъ выше Чистаго Разума, ограничивъ свое “я” Высшимъ Я, убей, о могучїи, врага въ образѣ трудно-преодолимаго желанїа. 43

43

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ-ГИТЫ, науки о ВЪЧНОМЪ, Писанїи Югі, гласитъ третья бесѣда между Шри-Кришной и Арджуной, именуемая:

⁸ *Rajas*.

⁹ Вселенная — ЭТО въ противоположенность къ ТО, означаетъ Брахмана.

¹⁰ Брахманъ.

Йога Дѣйствія

БЕСЪДА ЧЕТВЁРТАЯ.

Благословенный сказалъ:

Эту непреходящую Югу я повѣдалъ Вивасвану¹; Вивасвана передалъ ее Ману²; Ману сообщилъ ее Иншваку³. 1

Такимъ образомъ, другъ отъ друга получили и узнали ее Цари-Мудрецы. Со временемъ эта Юга пришла въ упадокъ на землѣ, о Парантапа. 2

Эту древнюю Югу повѣдалъ Я ныне тебѣ, ибо ты преданъ Мнѣ и ты Мой другъ; въ ней — высочайшая тайна. 3

Арджуна сказалъ:

Позднѣ родился Ты, ранѣ родился Вивасванъ: какъ же долженъ я понять, что Ты повѣдалъ ее съ самаго начала? 4

Благословенный сказалъ:

Много рожденій въ прошломъ у меня и у тебя, о Арджуна! Я знаю ихъ всѣ, но ты не вѣдаешь свои, о Парантапа. 5

Хотя нерожденный и хотя мое Я, Владыка всего сущаго, осѣняющее Мною созданную природу — вѣчно, Я все же рождаюсь моей собственной Властью⁴. 6

Воистину, когда Дхарма приходитъ въ упадокъ, о Бхâрата, и воцаряется грѣхъ. Тогда являюсь Я Самъ. 7

Для защиты добрыхъ, для пораженія творящихъ зло, для прочнаго возстановленія дхармы⁵, Я рождаюсь изъ вѣка въ вѣкъ. 8

Кто такимъ образомъ знаетъ суть Моего божественнаго рожденія и дѣятельности, тотъ, покидая тѣло, не воплощается вновь, а приходитъ ко Мнѣ, о Арджуна! 9

Освободившись отъ страсти, страха и гнѣва, преисполненные Мною, ища убѣжище во Мнѣ, очищенные въ огнѣ Мудрости⁶, многіе вошли въ Мое Существо. 10

Какъ люди идутъ ко Мнѣ, такъ и Я приветствую ихъ, ибо путь, по которому люди идутъ со всѣхъ сторонъ, есть Мой Путь, о Партха! 11

¹ *Vivasvan* — свѣтильникъ, излучающій свѣтъ, Солнце; также эпитетъ Ману IV расы, чаще *Vaivasvat*.

² Ману — руководитель V или арийской расы.

³ *Ikshvâku* — царскій родъ Морія въ Индіи, изъ котораго долженъ родиться Ману будущей расы.

⁴ Эта власть — Майя, сила мысли, производящая формы, преходящая и отъ того нереальная въ сравненіи съ вѣчной Реальностью; отсюда Майя считается силой, производящей иллюзіи.

⁵ Дхарма и а-дхарма, ея противоположность, все безпорядочное, идущее противъ порядка вещей.

⁶ *Tapas* отъ *Tar*, пламенное какъ огонь, т.е. огнѣнное усиліе духа.

Тѣ, которые стремятся къ успеху въ земныхъ дѣлахъ, жертвуютъ Свѣтозарнымъ, ибо въ краткомъ временномъ человѣческомъ Мирѣ успехъ рождается отъ дѣятельности. 12

Различнымъ распределеніемъ природныхъ свойствъ и дѣйствій, Мною были произведены четыре касты; знай, что Я ихъ Творецъ, хотя Я не действую и не истощаюсь. 13

И дѣйствія не вліяютъ на Меня, и плодъ дѣятельности не прельщаетъ Меня. Тотъ, кто знаетъ Меня такимъ, не связанъ дѣйствіями. 14

Зная это и стремясь къ освобожденію, наши предки все же совершали дѣйствія; совершай же и ты дѣйствія, какъ ихъ совершали древніе въ прошедшіе времена. 15

«Что есть дѣйствіе, и что бездѣйствіе?» Даже мудрые этимъ смущаются. И потому Я объясню тебѣ дѣйствіе, познавъ которое ты освободишься отъ грѣха. 16

Необходимо различать дѣйствіе, познать незаконное дѣйствіе и бездѣйствіе; таинствененъ путь дѣйствія. 17

Тотъ, кто можетъ въ дѣйствіи видѣть бездѣйствіе и въ бездѣйствіи — дѣйствіе, тотъ мудрый среди людей, тотъ уравновѣшенъ и тогда, когда совершаетъ дѣйствія. 18

Тотъ, чьи начинанія свободны отъ вождельній, чьи дѣйствія сгорели въ огнѣ мудрости, того разумные назвали Мудрецомъ. 19

Утративъ привязанность къ плодамъ дѣятельности, всегда довольный, не ища ни въ комъ опоры, онъ не творитъ кармы, даже если производить дѣйствія. 20

Не рассчитывая ни на что, владѣя своимъ умомъ и своимъ я, отказавшись отъ всякаго обладанія, совершая дѣйствія лишь телесно, онъ не грѣшитъ. 21

Довольный достигнутымъ, свободный отъ пары противоположностей, не знавшій зависти, уравновѣщенный въ удачѣ и неудачѣ, онъ не связанъ и тогда, когда совершаетъ дѣйствія. 22

Тотъ, кто утратилъ желанія и освободился, чьи мысли покоятся въ мудрости, кто совершаетъ дѣйствія какъ жертву, — всѣ дѣянія того растворяются безслѣдно. 23

БРАХМАНЪ — жертвенное возліаніе, БРАХМАНЪ — очищенное масло, приносятся БРАХМАНОМЪ въ огнѣ БРАХМАНА — с БРАХМАНОМЪ солется лишь тотъ, кто совершаетъ свои дѣйствія какъ молитву, посвящаетъ ихъ Ему⁷. 24

Нѣкоторые Йоги приносятъ жертву Свѣтозарнымъ; другіе приносятъ жертву лишь въ Огнѣ БРАХМАНА. 25

Нѣкоторые предаютъ слухъ и остальные чувства въ жертву огню обузданія, другіе приносятъ звукъ и другіе предметы чувствъ въ жертву огню, сжигающему чувственность; 26

⁷ Кто видитъ Вѣчнаго Бога подъ всѣмъ преходящимъ, только тотъ идѣтъ къ Нему, все остальные остаются связанными съ міромъ формъ.

Всѣ другіе въ зажженный мудростью огонь слиянія, достигнутый самообузданіемъ, ввергаютъ какъ жертву всѣ дѣятельности чувствъ и всѣ жизненные отправления. 27

Иные отшельники и люди суровыхъ обетовъ приносятъ въ жертву все, что имѣютъ, другіе — свои подвиги йоги, углубленнаго чтенія и мудрости. 28

Другіе выдыханіе жертвуютъ вдыханію и вдыханіе — выдыханію, сдерживая теченіе вдыханій и выдыханій и отдавшись пранаямъ⁸. 29

Другіе, воздержанные въ пищѣ, жертвуютъ свое жизненное дыханіе дыханію жизни. Всѣ они обладаютъ совершеннымъ знаніемъ жертвы и жертвой освободились отъ грѣха. 30

Питающіеся жизнь—дающими⁹ остатками отъ жертвоприношенія, соединяются съ НЕИЗМѢННЫМЪ БРАХМАНОМЪ. Не для того этотъ міръ, кто не жертвуетъ, тѣмъ болѣе не для него міръ иной, о лучшій изъ Куру! 31

Многочисленны и разнообразны жертвы, воздаваемые передъ лицомъ БРАХМАНА; знай, что всѣ они рождены отъ дѣйствія; познавъ это, ты будешь свободенъ. 32

Лучше всякихъ внѣшнихъ жертвъ — жертва мудрости, о Парантапа! Въ мудрости, о Партха, всѣ дѣйствія завершаются въ своей цѣлости. 33

Познай это послушаніемъ¹⁰, пытливостью и служеніемъ. Мудрецы и ясновидцы, проникшіе въ суть вещей, посвящаютъ тебя въ мудрость. 34

И познавъ это, ты больше не впадешь въ такое смятеніе, о Пандава¹¹, ибо ты узришь всѣ существа безъ исключенія въ Единомъ и такимъ образомъ во Мнѣ. 35

И если ты даже величайшій изъ грѣшниковъ, на ладѣ мудрости ты все же переплывешь пучину грѣха. 36

Какъ огонь, превратившій въ пепель топливо, такъ и огонь мудрости сжигаетъ всѣ дѣянія до тла. 37

Въ Міре нѣтъ лучшаго горнила, чѣмъ мудрость; кто совершененъ въ Іогѣ, тотъ въ свое время находитъ ее въ *Вышемъ Я*. 38

Исполненный вѣры обрѣтаетъ мудрость; обрѣтаетъ ее также и влаждующій чувствами своими; достигнувъ—же мудрости, онъ быстро достигаетъ Неизреченнаго Міра. 39

Но невѣжественный, лишенный вѣры и въ себѣ сомнѣвающейся, идетъ къ уничтоженію; для сомнѣвающегося нѣтъ ни этого, ни иного міра, ни счастья. 40

Кто Іогой отрѣшился отъ дѣйствій, кто знаніемъ отсекъ сомнѣніе, кто повинуется лишь *Вышему Я*, того не могутъ связать дѣйствія, о Дхананджая. 41

И потому, мечемъ мудрости *Высшаго Я*, разсѣкая закравшіеся въ твое сердце невѣдѣньемъ—рожденное сомнѣніе, пребывай въ Іогѣ. Возстань, о Бхârата! 42

⁸ Наука о дыханіи, примѣненная къ внутренней молитвѣ.

⁹ Amrita, Нектаръ боговъ, пища безсмертія.

¹⁰ Буквально: припади къ ногамъ Учителя.

¹¹ Потомокъ рода Панду.

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ-ГИТЫ, науки о ВЪЧНОМЪ, Писаніи Іоги, гласить четвертая бесѣда между Шри-Кришной и Арджуной, именуемая:

Йога Мудрости.

БЕСЪДА ПЯТАЯ.

Арджуна сказалъ:

Отреченье отъ дѣйствій ты восхваляешь, о Кришна, а также и югу! Которое же изъ нихъ лучше? Скажи мнѣ объ этомъ рѣшительно. 1

Благословенный сказалъ:

И отреченіе и юга посредствомъ дѣйствія ведутъ къ высочайшему счастью, но воистину, юга превосходитъ отреченіе отъ дѣйствія. 2

Познай, какъ истиннаго аскета¹ того, кто не ненавидитъ и не желаетъ; свободный отъ пары противоположностей, о мощно-вооруженный, онъ безъ труда освобождается отъ оковъ. 3

Не мудрецы, а дѣти говорятъ о Санкхія и о Югѣ, какъ о чемъ-то различномъ; кто твердо установленъ въ одной изъ нихъ, достигаетъ плодовъ обѣихъ. 4

Степень, достигаемая послѣдователями Санкхія, достигается также и Югами. Тотъ зреть вѣрно, кто видитъ, что Санкхія и Юга составляютъ одно. 5

Но безъ юги, о мощно-вооруженный, воистину трудно достигнуть отреченія; Югой уравновѣшанный Муни быстро достигаетъ БРАХМАНА.6

Тотъ, кто приведенъ въ гармонию Югой, кто очистилъ себя, кто овладѣлъ собою, кто покоришь себя *Высшему Я*, ставшему единымъ съ другими Я, кто сталъ единымъ съ *Мировымъ Я*, тотъ и дѣйствуя, остается неизмѣннымъ. 7

«Я не дѣйствую», долженъ думать достигшій гармоніи и познавшій Сущность вещей; даже взирая, слушая, ощущая, обоняя, принимая пищу, двигаясь, почивая, дыша. 8

Говоря, давая, хватая, открывая и закрывая глаза, онъ утверждаетъ: «Чувства двигаются среди предметовъ чувствъ». 9

Тотъ, кто дѣйствуетъ, посвящая всѣ свои дѣйствія БРАХМАНУ, отрѣшившись отъ привязанности, тому грѣхъ не вредитъ, какъ не вредитъ вода листьямъ лотоса. 10

Отказавшись отъ привязанности, Юги дѣйствуютъ своимъ тѣломъ, душою, Разумомъ и даже чувствами, ради очищенія своего "я". 11

Уравновѣшанный, отрѣшившійся отъ плодовъ своей дѣятельности, человекъ обрѣтаетъ Вѣчный Миръ; неуравновѣшанный, побуждаемый желаніями, прикованный къ плодамъ, находится въ оковахъ. 12

Разумомъ отказавшись отъ дѣйствій, обитающій въ тѣлѣ властитель, спокойно пребываетъ въ девятивратномъ градѣ², не дѣйствуя и не вызывая дѣйствій. 13

Отъ Господа вселенной не исходитъ ни вмѣшательства, ни дѣйствія, ни соединенія дѣйствія съ его плодомъ; тѣмъ не менѣе природа проявляется. 14

¹ *Sanniâsi* — неустанно отрѣшающійся святой странникъ.

² Тѣло; называется «градомъ Брахмана».

Не принимаетъ Господь ни грѣха, ни праведности отъ кого—либо. Мудрость окутана невѣдѣнемъ и поэтому смертные заблуждаются. 15

Воистину, въ комъ невѣдѣнье уничтожено мудростью *Высшаго Я*, для того мудрость, сіяя подобно Солнцу, излучаетъ Высочайшее³. 16

Думая о ТОМЪ, погруженные въ ТО⁴, пребывающіе въ ТОМЪ, преданные лишь ТОМУ, мудростью уничтожившіе свой грѣхъ, они идутъ туда, откуда нѣтъ возврата. 17

Мудрецы смотрятъ одинаково⁵ на брамина, украшеннаго ученостью и смиреніемъ, на слона, на корову, собаку, и даже на того, кто ѣсть собаку⁶. 18

Даже здѣсь на землѣ, все побѣждается тѣми, чей разумъ уравновѣшенъ; воистину БРАХМАНЪ безгрѣшенъ и уравновѣшенъ, поэтому уравновѣшенные пребываютъ въ БРАХМАНЕ. 19

Съ установившимся яснымъ разумомъ, пребывающій въ БРАХМАНЕ и познающій БРАХМАНА не радуется, получая пріятное, и не волнуется, получая непріятное. 20

Тотъ, чье "я" не привязано къ внѣшнимъ прикосновеніямъ и находитъ отраду въ *Высшемъ Я*, достигнувъ черезъ Югу единенія съ БРАХМАНОМЪ, тотъ вкушаетъ непреходящую радость. 21

Радости, возникающія отъ соприкосновенія, воистину — лоно страданія, ибо онѣ имѣютъ начало и конецъ, о Каунтея; не въ нихъ находитъ радость мудрый. 22

Тотъ, кто можетъ еще здѣсь, на землѣ, до своего освобожденія отъ тѣла, противостоять силе, рожденной желаніемъ и страстью, тотъ достигъ гармоніи, тотъ счастливый человекъ. 23

Тотъ, кто счастливъ внутри, кто радуется внутри, кто освещается изнутри, тотъ Юг, становясь БРАХМАНОМЪ, вступаетъ въ Нирвану БРАХМАНА⁷. 24

Нирваны БРАХМАНА достигаютъ тѣ Риши⁸, которые уничтожили свои грѣхи, освободились отъ двойственности⁹, обуздали свое я и посвятили себя благу всѣхъ. 25

Освободившіеся отъ желанія и страданія, покорившіе свою природу, овладѣвшіе своими мыслями и познавшіе себя, тѣ близки къ Міру БРАХМАНА. 26

³ Брахманъ.

⁴ ТО — БРАХМАНЪ. Божественный Первоисточникъ Жизни, безъ предиката и безъ атрибутовъ. То, чему имени нѣтъ и передъ чѣмъ можно лишь благоговѣнно склониться.

⁵ Т.е. видятъ Единую Божественную суть за всѣми проявленными формами.

⁶ Парии, не принадлежащіе ни къ одной касте, ѣдятъ мясо; это считается большимъ грѣхомъ въ Индіи, такъ какъ мясо добывается убійствомъ. Вслѣдствіе этого къ нимъ относятся съ большимъ презрѣніемъ.

⁷ Въ миръ и блаженство Брахмана.

⁸ Святые Индіи.

⁹ Пары противоположностей.

Отрѣшившись отъ внѣшнихъ соприкосновеній, устремивъ свой взоръ въ средостѣніе между бровями, упорядочивъ входящее и исходящее черезъ ноздри дыханіе. 27

Совершенно владѣя своими ощущеніями, чувствами и Разумомъ, стремящійся лишь къ освобожденію мудрецъ, побѣдившій навсегда желаніе, страхъ и гнѣвъ, воистину обрѣлъ для себя свободу. 28

Познавъ Меня, какъ Вкушающаго жертву и подвиги, какъ могучего Владыку всѣхъ міровъ и какъ Возлюбившаго все сущее, онъ обрѣтаетъ Миръ. 29

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ–ГИТЫ, науки о ВѢЧНОМЪ, Писаніи Іогі, гласить пятая бесѣда между Шри–Кришной и Арджуной, именуемая:

Йога отреченія отъ дѣйствія

БЕСЪДА ШЕСТАЯ.

Благословенный сказаль:

Кто дѣятельно исполняеть свой долгъ, не разсчитывая на плоды своей дѣятельности, тотъ — Саніязи¹, тотъ — Югъ, а не тотъ, кто безъ огня и безъ обрядовъ. 1

Знай, о Пандава, то, что именуется отреченіемъ и есть юга, не можетъ стать югомъ тотъ, кто не отрѣшился отъ желанія, руководимаго воображеніемъ². 2

Для мудреца, стремящагося къ югѣ, дѣйствіе является средством, для достигнушаго совершенной юги — ясность является средством³.

«Достигшимъ совершенной Юги» именуется тотъ, кто, отрѣшившись отъ личныхъ желаній, не привязанъ ни къ чувственнымъ предметамъ, ни къ дѣятельности. 4

Да подниметь онъ свое "я" до своего *Высшаго Я* и да не приходитъ онъ въ отчаяніе, ибо воистину *Высшее Я* — хотя и врагъ низшаго "я", но также и другъ его. 5

Высшее Я — другъ низшаго "я" того человѣка, который покорился своему *Высшему Я*; но для непокорившагося — *Высшее Я* становится воистину враждебнымъ, подобно непріятелю. 6

Высшее Я того, кто покорилъ свое "я" и обрѣлъ міръ, остается неизмѣннымъ въ холодъ и въ жаръ, среди радости и скорби, среди почета и безчестія. 7

Тотъ именуется истиннымъ Югомъ, кто, удовлетворенный мудростью и знаніемъ, остается какъ на непоколебимой скале, чьи чувства обузданы, для кого и комъ земли, и камень, и золото — одно и то же. 8

Тотъ превосходитъ всѣхъ, кто безпристрастно смотритъ³ на любящихъ и равнодушныхъ, на друзей и враговъ, на чужихъ и родныхъ, на праведныхъ и неправедныхъ. 9

Пусть Югъ постоянно упражняется въ югѣ, пребывая въ одиночествѣ, покоривъ свою мысль и свое "я", свободный отъ желанія захвата.¹⁰

Устройвъ въ чистомъ мѣстѣ твердое сидѣніе для себя, ни слишкомъ высокое, ни слишкомъ низкое, изъ положенныхъ другъ на друга полотна, кожи черной антилопы и травы куша. 11

Средоточивъ свой умъ на одномъ, обуздавъ свою мысль и дѣятельность внѣшнихъ чувствъ, пребывая спокойно на своемъ мѣстѣ, пусть упражняется онъ въ югѣ ради очищенія своего "я". 12

Прямо и неподвижно держа тѣло, шею и голову, пристально устремивъ на кончикъ носа невидящій взоръ⁴, 13

¹ Аскетъ, подвижникъ, который не зажигаетъ жертвеннаго огня и не совершаетъ жертвоприношеній и церемоній; но это отсутствіе внѣшнихъ обрядовъ безъ истиннаго отреченія, ещё не дѣлаетъ настоящаго Саніяси, святаго странника.

² *Sankalpa*, способность строить планы на будущее.

³ Т.е. одинаково добръ и спокоенъ со всѣми.

С успокоеннымъ "я", безстрашный, твердый въ объѣтахъ Брахмачарія⁵, обуздавший свой умъ, погрузившій свою мысль въ Меня, пусть онъ, уравновѣщенный, стремится ко Мнѣ. 14

Такъ, пребывая въ единеніи съ Высшимъ Я и обуздавъ свой умъ, Іогъ достигаетъ мира и высочайшаго Блаженства⁶, которое пребываетъ во Мнѣ. 15

Воистину іога не для того, кто слишкомъ много ѣстъ или совѣмъ не ѣстъ, кто имѣетъ склонность слишкомъ много спать или бодрствовать, о Арджуна! 16

Іога уничтожаетъ всякое страданіе у того, кто водворилъ порядокъ въ ѣде и въ развлеченіи и во всѣхъ своихъ дѣйствіяхъ, а также въ чередованіи сна и бодрствованія. 17

Когда его покоренная мысль, свободная отъ всѣхъ вожелѣній, сосредоточена лишь въ *Вышемъ Я*, тогда о немъ говорится: «Онъ приведенъ въ гармонию». 18

Подобно лампе въ безветренномъ мѣстѣ, пламя которой не колеблется, становится тотъ Іогъ, который покорилъ свой умъ и пребываетъ въ единеніи съ Высшимъ Я. 19

То, въ чемъ умъ утихаетъ, успокоенный упражненіями іоги; то, въ чемъ онъ, узрѣвъ *Высшее Я*, черезъ Него находитъ удовлетвореніе. 20

То, въ чемъ человѣкъ находитъ высочайшую радость, доступную Разуму за предѣлами чувствъ, пребывая въ чѣмъ онъ не удаляется отъ Реальности; 21

Достигнувъ чего, онъ не можетъ представить себѣ ничего лучшаго; пребывая въ чемъ, его не потрясетъ даже самое тяжелое горе; 22

Такое расторженіе связи со скорбью и должно познаваться какъ іога, отдаться этой іогѣ слѣдуетъ твердо и безъ колебаній. 23

Оставивъ всѣ созданныя воображеніемъ желанія, безъ остатка, разумомъ обуздавъ совокупность разбѣгающихся во всѣ стороны чувствъ. 24

Въ стойкости пребывающимъ Разумомъ да достигнетъ онъ постепенно спокойствія; пребывая мыслью въ *Вышемъ Я*, да изгонитъ онъ мысль о другомъ. 25

Сколько бы тревожный и непостоянный умъ не разбѣгался, обуздывай его постоянно и подчиняй его власти *Высшаго Я*. 26

Высочайшая радость ожидаетъ умиротвореннаго Іога, умъ котораго успокоится и страстная природа котораго покорена, кто сталъ безгрѣшенъ и подобенъ Брахману. 27

Кто привелъ въ гармонию свое "я" и сбросилъ грѣхъ, тотъ Іогъ легко испытываетъ безпредѣльное блаженство отъ соприкосновенія съ Брахманомъ. 28

Іогой приведенное въ гармонию "я" видитъ *Высшее Я* пребывающимъ во всѣмъ сущемъ и всѣ сущее пребывающимъ въ *Вышемъ Я*; всюду оно видитъ одно. 29

⁴ Дѣло идеть о внутренемъ взоре, а не о физическихъ глазахъ.

⁵ Брахмачарія даеть обътъ цѣломудрія.

⁶ Нирваны.

Тоть, кто всюду видитъ Меня и во Мнѣ видитъ все, того Я никогда не покину, и онъ никогда не покинетъ Меня. 30

Кто утвердившись въ едіненіи, поклоняется Мнѣ, пребывающему во вѣсѣмъ, тотъ Іогъ живетъ во Мнѣ, каковъ бы ни былъ его образъ жизни. 31

Видящій подобіе *Высшаго Я* во всемъ и черезъ то познающій тождество всего, и пріятнаго и непріятнаго, тотъ считается совершеннымъ Іогом, о Арджуна. 32

Арджуна молвиль:

Для этой Іоги, которая по Твоимъ словамъ достигается познаніемъ тождества всего, о Махусудана, не вижу прочнаго основанія въ виду тревожности ума; 33

Ибо умъ воистину безпокоенъ, о Кришна; онъ бурный, упорный и непокорный, мнѣ думается его также трудно обуздать, какъ трудно сдержатъ вѣтеръ. 34

Благословенный сказалъ:

Безъ сомнѣнія, о мощно-вооруженный, умъ безпокоенъ и его трудно обуздать; но его можно покорить постояннымъ упражненіемъ и безстрастіемъ. 35

Іога трудно достижима для не владеющаго своимъ "я"; но кто покорился *Высшему Я*, тотъ можетъ достигнуть ее вѣрно направленной энергіей, такъ думаю Я. 36

Арджуна сказалъ:

Но тотъ, кто не покоривъ себя, все же полонъ вѣры, чей умъ отвлеченъ отъ іоги и не способенъ сосредоточиваться на ней, по какому пути пойдетъ онъ? о Кришна? 37

Сбившись съ обоихъ путей⁷, неужели онъ, неустойчивый, уклонившійся отъ пути къ Брахману, будетъ уничтоженъ подобно разорванному облаку, о Великомошный? 38

Разсѣй, о Кришна, окончательно это мое сомнѣніе, ибо кромѣ Тебя никто не можетъ разрѣшить его. 39

Багословенный молвиль:

О сынъ Притхы, ни здѣсь, ни въ будущемъ Міре нѣтъ уничтоженія для него; воистину никогда стремящійся къ правде не пойдетъ по пути зла, возлюбленный мой! 40

Достигнувъ Міровъ праведныхъ и оставаясь въ нихъ безчисленные вѣка, отпавшій отъ іоги рождается вновь въ чистомъ и благословенномъ семействѣ. 41

Или даже можетъ родиться въ семьѣ мудрыхъ Іоговъ; но трудно достигается такое рожденіе въ этомъ Міре. 42

⁷ Т.е. съ пути нормальной эволюціи, по которому идѣтъ всё человѣчество и съ пути ускоренной эволюціи, на который вступаетъ Іогъ.

Тамъ онъ снова обрѣтаетъ достигнутую въ предыдущей жизни способность слянія съ духомъ⁸, и снова начнетъ стремиться къ совершенству, о радость Куру. 43

Усиліями предыдущей жизни онъ устремляется непреодолимо. Воистину даже тотъ, кто лишь пожелалъ познать іогу, и тотъ уже переступить за предѣлы Ведъ. 44

Но тотъ Іогъ, который ревностно стремится, который очистился отъ грѣховъ и многими воплощеніями достигъ совершенства, тотъ идетъ къ Высшему Пути. 45

Іогъ выше аскетовъ, даже выше мудрецовъ, Іогъ выше человѣка дѣйствія; посему станъ ты Іогомъ, о Арджуна! 46

И среди всѣхъ Іоговъ того Я считаю выше всѣхъ, который исполненъ вѣры въ Меня и своимъ сокровеннымъ Я, пребывая во Мнѣ, поклоняется Мнѣ. 47

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ–ГИТЫ, науки о ВЪЧНОМЪ, Писаніи Іогі, гласить шестая бесѣда между Шри–Кришной и Арджуной, именуемая:

Іога Само–обузданія.

⁸ Іога состоитъ въ способности слянія низшаго съ высшимъ Я человѣка. Для этого внутреннее его вниманіе изъ сферы чувственно–интеллектуального должно перейти въ міръ духовный (Buddhi). Этимъ начинается духовное достиженіе.

БЕСЪДА СЕДЬМАЯ.

Благословенный сказаль:

Мыслью устремленный ко Мнѣ, о Партха, выполняющий іогу, обрѣтши пріютъ во Мнѣ, выслушай, какъ ты несомнѣнно можешь прійти къ конечному познанію Меня. 1

Раскрою передъ тобой знаніе и мудрость во всей ихъ полнотѣ; познавъ ихъ, не останется для тебя здѣсь ничего, требующаго познанія. 2

Среди тысячи людей едва одинъ стремится къ совершенству; среди успешно стремящихся едва одинъ знаетъ Меня въ сущности Моей. 3

Земля, вода, огонь, воздухъ, эфиръ, душа и Разумъ¹, а также самость² — таково восьмиричное раздѣленіе Моей природы³. 4

Такова моя низшая природа. Познай Мою иную природу, высшую, которая есть элементъ жизни, о мощно-вооруженный, посредствомъ которой держится Міръ. 5

Познай въ ней лоно всего сущаго. Я есмь источникъ возникновенія вселенной и во Мнѣ исчезаетъ она. 6

Нѣтъ ничего выше Меня, о Дхананджая. Все нанизано на Мнѣ, какъ жемчужины нанизаны на нити. 7

Я — и вкусъ воды, о сынъ Кунти, Я и блескъ луны и солнца, и священное Слово⁴ въ Ведахъ, и звукъ въ эфирѣ, и мужество въ людяхъ. 8

Я — чистый запахъ земли и свѣтъ огня; Я — жизнь всего сущаго и подвигъ подвижниковъ. 9

Познай Меня какъ вѣчное сѣмя всего сущаго, о Партха! Я — мудрость одаренныхъ Разумомъ и блескъ всѣхъ великолѣпныхъ вещей. 10

Я — сила сильныхъ, свободныхъ отъ вожделѣнія и страсти. Во всѣхъ существахъ Я — не противное дхармѣ желаніе, о повелитель Бхâрагъ. 11

Знай, что и гармоничныя, и дѣятельныя и лѣнныя натуры⁵, всѣ отъ Меня; воистину, не Я въ нихъ, а онѣ во Мнѣ. 12

Весь этотъ міръ, введенный въ заблужденіе тремя названными свойствами, исходящими отъ трехъ гунъ, не знаетъ Меня, Неисчерпаемаго, стоящаго надъ ними. 13

Воистину трудно проникнуть черезъ покровъ этой божественной Майи, созданной тремя гунами; приближающіеся ко Мнѣ переступаютъ эту иллюзію. 14

¹ *Buddhi*.

² *Ahankâra*.

³ *Praikriti*, матерія въ самомъ широкомъ смыслѣ, включающая всё, что обладаетъ протяженіемъ. «Высшая *Praikriti*», о которой говорится въ следующемъ стихѣ, называется иногда *Daiviprakriti*, Свѣтъ Логоса.

⁴ Священное слово (Омъ), творческій Глаголь, Пранава.

⁵ Т.е. те, въ которыхъ преобладаетъ одна изъ трѣхъ космическихъ силъ, гунъ: *sattva* — гармонія, *rajas* — энергія, страстность, *tapas* — инерція, неподвижность.

Творящие зло, заблуждающиеся, худшие среди людей, не приходят ко Мнѣ; Майя⁶ лишает их мудрости, и они предаются природѣ демонов⁷.

15

Есть четыре вида праведныхъ, поклонявшихся Мнѣ, о Арджуна: страдающие, жаждущие мудрости, ищущие личныхъ достижений и мудрые, о Владыка Бхâраты!

16

Ихъ всѣхъ превосходитъ уравниженный и беззавѣтно преданный Мнѣ мудрецъ, воистину Я дорогъ превыше всего для мудраго и онъ дорогъ Мнѣ.

17

Всѣ они благородны, но мудраго Я почитаю подобнымъ Себѣ, слившись съ своимъ Высшимъ Я, онъ устремленъ ко Мнѣ, на Верховный Путь.

18

Въ концѣ многихъ рождений, исполненный мудрости приходитъ ко Мнѣ: «Васудева⁸ есть все», говоритъ тотъ, который обладаетъ трудно достижимыми качествами Махатмы¹⁰.

19

Тѣ, мудрость которыхъ развѣяна желаніями, обращаются къ инымъ источникамъ Свѣта¹¹, прибѣгая къ внѣшнимъ обрядамъ, соответствующимъ ихъ собственной природѣ.

20

Я упрочу вѣру каждого, кто поклоняется такимъ источникамъ съ непоколебимою вѣрой.

21

Проникнутый этой вѣрой, онъ молится и получаетъ изъ того источника, но дарованіе ему желаемого блага идетъ отъ Меня.

22

Воистину недолговѣченъ плодъ, принадлежащій неразумнымъ. Поклоняющиеся инымъ источникамъ Свѣта идутъ къ этимъ источникамъ, а возлюбившіе Меня идутъ ко Мнѣ.

23

Лишенные мудрости считаютъ мою непроявленную Природу проявленной, не вѣдая Моей высшей природы, непреходящей, исполненной Славы.

24

Скрытый въ моей творческой иллюзіи¹², не всѣми познаю Я. Заблуждающийся міръ не знаетъ Меня, нерожденного, вѣчнаго.

25

И прошедшія, и настоящія, и будущія существа знаю Я, о Арджуна, но Меня не знаетъ никто.

26

Благодаря иллюзіи двойственности, возникшей отъ притяженія и отталкиванія, о Бхâрата, все сущее странствуетъ по вселенной въ полномъ заблужденіи, о Парантапа!

27

Но люди чистыхъ дѣлъ, у которыхъ грѣхъ пришелъ къ концу, — они, освобожденные отъ обманчивой двойственности, поклоняются Мнѣ, вѣрные обѣтамъ своимъ.

28

⁶ Иллюзія.

⁷ *Asuras* — противоборствующія божественнымъ силамъ, *Suras*.

⁸ Одно изъ имёнъ Кришны, какъ представителя Вишну.

¹⁰ Махатма — великая душа, совершившая путь Богочеловѣческой.

¹¹ Къ Дэвамъ (Свѣтозарнымъ).

¹² *Yoga-Mâyâ*, творческая сила Божественной іоги, такъ какъ всё существующее есть мысле-образы Единого.

Стремясь къ освобожденію отъ рожденія и смерти, прибѣгая ко Мнѣ, они пришли къ познанію БРАХМАНА, къ полному познанію *Высшаго Я* и всякаго дѣйствія. 29

Тѣ, которые знаютъ меня какъ познаніе элементовъ¹³, какъ познаніе Свѣтозарныхъ¹⁴, и какъ познаніе жертвоприношенія¹⁵, тѣ, гармоничныя въ душѣ, познають Меня воистину въ часъ ухода¹⁶ своего. 30

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ-ГИТЫ, науки о ВѢЧНОМЪ, Писаніи Югі, гласить седьмая бесѣда между Шри-Кришной и Арджуной, именуемая:

Йога распознающаго видѣнія.

¹³ *Adhibhuta.*

¹⁴ *Adhidaiiva.*

¹⁵ Познаніе черезъ внѣшній культъ и поклоненіе.

¹⁶ Смерти.

БЕСѢДА ВОСЬМАЯ:

Арджуна сказалъ:

Что есть Брахманъ, что — Самопознание и что — Дѣйствиѣ, о лучшій изъ людей? Что объявлено какъ знаніе Элементовъ и что названо знаніемъ Свѣтозарныхъ? 1

Что есть знаніе Жертвы и какъ познается она у воплощеннаго, о Мадхусудана? И какъ тотъ, который покорился своему *Высшему Я*, познаетъ Тебя въ часъ кончины своей? 2

Благословенный сказалъ:

Неразрушимый и Высочайшій есть БРАХМАНЪ. Его истинная природа именуется Самопознаниемъ; эманация, которая производитъ рожденіе существъ, именуется Дѣйствиемъ¹. 3

Знаніе элементовъ касается Моей преходящей природы, а знаніе Свѣтозарныхъ касается жизне-дающей энергіи², знаніе Жертвы свидѣтельствуешь обо Мнѣ, какъ о носителѣ тѣла, о лучшій изъ живущихъ. 4

И тотъ, кто сбрасывая съ себя тѣло, въ часъ кончины думаетъ лишь обо Мнѣ одномъ, тотъ несомнѣнно вступаетъ въ Мое существо. 5

К тому существу, о которомъ человѣкъ думаетъ въ часъ кончины, о сынъ Кунти, къ нему онъ и идетъ, какъ къ сродному своей природѣ. 6

Поэтому помни обо Мнѣ непрестанно и сражайся. Душой и Разумомъ пребывая во Мнѣ, ты несомнѣнно придешь ко Мнѣ. 7

Уравновѣшенный югой, съ мыслями не разбегающимися по сторонамъ, пребывая въ постоянномъ размышленіи, о Партха, человѣкъ идетъ къ высшему божественному Духу. 8

Кто думаетъ о Древнѣмъ, Всевѣдущемъ, Владыкѣ міра, о Томъ, что менѣе наименьшаго, объ опоре всего, невообразимомъ по формѣ, сіяющемъ подобно солнцу за предѣлами мрака. 9

Кто въ часъ кончины, съ стойкимъ разумомъ и утвердившись въ преданности, погружается въ созерцаніе, сосредоточивъ жизненное дыханіе въ средостѣніи между бровями; — тотъ направляется къ этому высочайшему божественному Духу. 10

Путь, который знатоками Веды объявленъ нерушимымъ, на который вступаютъ достигшіе самообладанія и освободившіеся отъ страсти, къ которому стремятся Брамачаріи, этотъ Путь объясню тебѣ вкратцѣ. 11

Замкнувъ всѣ врата³, разумъ заключивъ въ сердце, сосредоточивъ жизненное дыханіе въ головѣ, погрузившись въ югу, 12

Кто покидаетъ свое тѣло, повторяя односложное вѣчное «ОМ» Брахмана и думая обо Мнѣ, тотъ достигаетъ высочайшаго пути. 13

¹ Карма.

² *Purusha*, активный аспектъ Божественной природы.

³ Врата тѣла — органы чувствъ.

Кто постоянно думаетъ обо Мнѣ, не мысля ни о чемъ другомъ, тотъ уравновѣшенный Югъ, о Партха, легко достигаетъ Меня. 14

Придя ко Мнѣ, эти великіе Души болѣе не возвращаются къ рожденію въ преходящія обители скорби; они достигли высочайшаго совершенства. 15

Міры, начиная съ Міра Брахмы⁴, являются и исчезаютъ, о Арджуна; но тотъ, кто пришелъ ко Мнѣ, о сынъ Кунти, тотъ болѣе не знаетъ рожденія. 16

Кто знаетъ День Брахмы, длящийся тысячу вѣковъ и Его Ночь, завершающуюся въ тысячу вѣковъ, тотъ знаетъ День и Ночь. 17

Изъ непроявленнаго вытекаетъ все проявленное при зачатіи Дня, при наступленіи Ночи оно растворяется въ ТОМЪ, имя которому Непроявленный. 18

Это множество существъ снова и снова появляющихся, исчезаетъ при наступленіи Ночи; съ наступленіемъ Дня они, согласно закону, неизбѣжно являютъ вновь, о Партха! 19

Воистину, превыше этого Непроявленнаго есть иное вѣчное Непроявленное, которое остается во время разрушенія всѣхъ существъ, 20

Это непроявленное именуется «Неразрушимое»; Оно называется Высшимъ Путемъ. Достигшіе Его, болѣе не возвращаются. Это моя высочайшая обитель. 21

Онъ, высочайшій Духъ⁵, о Партха, достигается непоколебимой преданностью Ему одному, въ которомъ пребываютъ всѣ существа и черезъ котораго появилось все ЭТО⁶. 22

То время, когда уходящія⁷ Юги болѣе не возвращаются, а также то, когда они возвращаются, о немъ Я объявлю тебѣ, о царствѣнный Бхарать! 23

Уходя при огнѣ, при свѣтѣ дня, во время пребывающаго мѣсяца, въ теченіе шести мѣсяцевъ сѣвернаго пути (солнца), Юги, знающіе БРАХМАНА, идуть къ БРАХМАНУ. 24

Уходя въ дыму, въ ночное время, при ущербѣ мѣсяца, въ теченіе шести мѣсяцевъ южнаго пути (солнца), Юги, обрѣтая лунный свѣтъ⁸, возвращаются. 25

Свѣтъ и Мракъ, таковы два вѣчные пути Міра, по одному идетъ тотъ, кто не возвращается, по другому идетъ тотъ, кто возвращается вновь. 26

Зная эти два пути, о Партха, Югъ не впадаетъ въ смущеніе. Будь же всегда твердъ въ югѣ, о Арджуна! 27

Всѣ плоды заслугъ, которые Веды связываютъ съ жертвоприношеніями, подвигами, а также милостынею, надъ всѣмъ этимъ поднимается Югъ,

⁴ Проявленный Богъ.

⁵ Purusa.

⁶ «Это» — вселенная, въ противоположность «ТОМУ», Источнику всего.

⁷ Переходъ изъ физическаго въ иной міръ.

⁸ Т.е. лунное или астральное тѣло. Пока послѣднее не побѣждено, человѣкъ неизмѣнно рождается вновь.

владѣющій познаніемъ, онъ идетъ къ высочайшей и древнѣйшей Обители.
28

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ-ГИТЫ, науки о ВѢЧНОМЪ, Писаніи Іогі, гласить восьмая бесѣда между Шри-Кришной и Арджуной, именуемая:

Йога Нерушимаго Высочайшаго Брахмана.

БЕСЪДА ДЕВЯТАЯ.

Благословенный сказаль:

Тебѣ, не осуждающему, Я объявлю эту сокровеннѣйшую тайну, мудрость, соединенную съ знаніемъ, познавъ которую ты освободишься отъ грѣха. 1

То — царствѣнная Наука, царствѣнная Тайна, высочайшій очиститель; интуицией познаваемая, по мѣрѣ возрастанія праведности легко выполняемая, она сохраняется навсегда. 2

Отрицавшіе это знаніе¹, о Парантапа, не достигнувъ Меня, возвращаются на путь этого міра смерти. 3

Мною — въ Моемъ непроявленномъ видѣ — проникнуть весь этотъ Міръ; всѣ существа имѣють корень во Мнѣ, но Я не имѣю корня въ нихъ. 4

Но и не во Мнѣ Однимъ корень всѣхъ существъ; воззри на мою Царствѣнную Югу! Поддерживая всѣ существа, но не имѣя корня въ нихъ, мое Я не перестаетъ ихъ питать. 5

Подобно тому, какъ могучій вѣтеръ носящійся всюду, коренится въ Эфире², такъ и все сущее коренится во Мнѣ, знай это. 6

Въ концѣ мірового проявленія, о Каунтея, всѣ существа поглощаются Моей низшей Природой³; при началѣ новой Кальпы⁴ Я снова произвожу ихъ Моей Эманацией. 7

Скрытый въ природѣ, которая произошла отъ Меня—же, ея силою Я снова и снова произвожу это множество безпомощныхъ существъ. 8

И не связываютъ, о Дхананджая, эти дѣйствія Меня, пребывающаго въ безстрастїи, непривязаннаго къ дѣйствіямъ. 9

Подъ Моимъ началомъ Природа высылаетъ движущееся и неподвижное; вотъ отчего, о Каунтея, вращается вселенная. 10

Безумцы презирають Меня, когда Я облакаюсь въ человѣческой образъ, не вѣдая Моей высшей природы, великаго Владыки всего сущаго. 11

Съ тщетными надеждами, съ пустыми дѣлами и пустымъ знаніемъ, лишенные разума, они разделяють лживую, животную, демоническую природу⁵. 12

Воистину, о Партха, Великія Души раздѣляющія Мою Божественную Природу, познавъ Меня неколеблущимся умомъ, поклоняются Мнѣ, непреодолимому Источнику всего сущаго. 13

Всегда превозноса Меня, стойкіе въ подвигахъ и обѣтахъ, простираясь передо Мной, всегда уравновѣшенные, они поклоняются Мнѣ съ любовью. 14

¹ Dharmā, законъ духа.

² Akāsha, космическій эфиръ.

³ Prakriti, космическая матерія.

⁴ Періодъ дѣятельности, періодъ проявленія.

⁵ Природу асуръ, не свѣтлыхъ, противящихся волѣ Бога.

Другіе также, принося въ жертву мудрость свою, поклоняются Мнѣ, какъ Единому, Многообразному и Вездѣсущему. 15

Я — приношеніе⁶; Я — жертва, Я — дары предкамъ, Я — зажигающая трава; Я — мантра; Я также и масло, и огонь, и самое жертвоприношеніе. 16

Я — отецъ вселенной, Мать, Вседержитель, Пророкъ, непознанный источникъ Святости, Священное Слово⁷, а также три Веды⁸. 17

Я — Путь, Супругъ, Господинъ, Свидѣтель, Обитель, Убѣжище, Возлюбившій, Начало, Распаденіе, Основаніе, Сокровищница, непреходящее сѣмя. 18

Я даю тепло; Я задерживаю и насылаю дождь; Я — безсмертіе, а также смерть; Я — бытіе и небытіе⁹, о Арджуна! 19

Знающіе три Веды, пьющіе Сому¹⁰, очищенные отъ грѣха, поклоняющіеся Мнѣ жертвою, молящіе у Меня пути къ небесамъ; по достиженіи святой обители Владыки Свѣтозарныхъ¹¹, они вкушаютъ на небѣ отъ Ихъ божественныхъ пировъ. 20

Насладившись обширнымъ небеснымъ Міромъ, изживъ свою святость¹², они снова вступаютъ въ Мір смертныхъ. Слѣдуя предписанной трема Ведами Дхармъ, предаваясь желаніямъ, они обрѣтаютъ преходящее. 21

Тѣмъ же, которые поклоняются Мнѣ, не думая о другомъ, которые всегда уравновѣшаны, Я дарую полную безопасность. 22

И тѣ, которыя поклоняются съ полной вѣрой другимъ Свѣтозарнымъ, они также поклоняются Мнѣ, о сынъ Кунти, хотя и не по предписанному издревле закону. 23

Воистину всѣ приносимыя жертвы вкушаются Мной, ибо Я Господь, но они не знаютъ Моей сути и потому отпадаютъ. 24

Поклоняющіеся Свѣтозарнымъ идутъ къ Свѣтозарнымъ, поклоняющіеся предкамъ, идутъ къ предкамъ¹³, тѣ, которые поклоняются силамъ природы¹⁴, идутъ къ духамъ природы; но Мои поклонники идутъ ко Мнѣ. 25

Если кто съ благоговеніемъ приноситъ Мнѣ въ жертву листь, цвѣтокъ, плодъ или воду, Я принимаю то отъ подвизающагося, какъ даръ благоговѣйной любви. 26

⁶ *Krashu*, особый видъ ведической жертвы.

⁷ *Aunkāra*, обладающее творческой силой, свящ. слово *Аумъ* (Омъ).

⁸ Три Веды: *Rig-Veda* (гимны); *Sāma-Veda* (священныя пѣсни); *Yajurveda* (молитвы, сопровождающія жертвоприношенія). Четвѣртая Веда (*Atharvaveda*) посвящена мантрамъ и священнымъ формуламъ и часто не упоминается, какъ дополнительная.

⁹ *Sat* и *Asat*, послѣдняя пара противоположностей, за которой пребываетъ лишь Единое. Переводится также какъ Реальное и Нереальное.

¹⁰ Напитокъ, дававшійся въ древнія времена посвященнымъ передъ тѣмъ, какъ они впадали въ трансъ. Символь посвященія и экстаза (*Samādhi*). Сокъ сомы играетъ роль въ ритуалахъ.

¹¹ Индры, Бога боговъ и ангеловъ.

¹² Т.е. истощивъ свою естественную награду, плоды своихъ добрыхъ дѣяній.

¹³ *Pitris*.

¹⁴ Элементали, *Bhutas*, духи природы.

Что-бы ты ни дѣлалъ, что-бы ты ни ѣлъ, что-бы ни приносилъ въ жертву или въ даръ, какой бы подвигъ ни совершалъ ты, о Каунтея, все это дѣлай какъ приношеніе Мнѣ. 27

Такъ освободишься ты отъ оковъ дѣяній, рождающихъ добрые и дурные плоды; уравновѣшенный Йогой отреченія ты, освобожденный, придешь ко Мнѣ. 28

Я одинъ и тотъ же для всѣхъ существъ; нѣтъ для Меня ненавистнаго или пріятнаго. Но воистину, тѣ, которые поклоняются Мнѣ съ благоговѣніемъ, тѣ во Мнѣ и Я также въ нихъ. 29

Даже если самый грѣшный поклоняется Мнѣ нераздѣльнымъ сердцемъ, тотъ также долженъ считаться праведнымъ, ибо онъ рѣшилъ праведно. 30

Быстро станетъ онъ исполнителемъ долга и направится къ вѣчному миру; знай, о Каунтея, что съ любовью поклоняющійся Мнѣ никогда не погибнетъ. 31

Всѣ, которые нашли убѣжище во Мнѣ, о Партха, хотя бы они были грѣшнаго происхожденія, женщины, Вайшіи¹⁵, и даже Шудры¹⁶, они также направляются на высочайшій Путь. 32

Насколько же болѣе — святые Брамины и благоговѣйно преданные Мнѣ царствѣнные Риши. Посему пребывая въ этомъ преходящемъ безрадостномъ мірѣ, поклоняйся Мнѣ. 33

На Меня устремляй свой умъ; будь преданъ Мнѣ; жертвуй Мнѣ, поклоняйся Мнѣ, достигнувъ такимъ образомъ гармоніи съ высшимъ Я, ты придешь ко Мнѣ, твоей высочайшей Цѣли. 34

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ-ГИТЫ, науки о ВЪЧНОМЪ, Писаніи Йогі, гласить девятая бесѣда между Шри-Кришной и Арджуной, именуемая:

Йога Царствѣнной Науки и Царствѣнной власти.

¹⁵ Принадлежащіе къ кастѣ торговцевъ, ремесленниковъ и землѣдельцевъ.

¹⁶ Принадлежащіе къ кастѣ слугъ. Въ древней Индіи было 4 касты Шудры, Вайшія, Кшатрія (воины) и Брамины (священники). Первая учила послушанію, вторая — разумной дѣятельности, третья — мужеству и безкорыстію; четвертая — сверхличному служенію.

БЕСЪДА ДЕСЯТАЯ.

Благословенный сказалъ:

Снова, о мощно—вооруженный, услышь Мое высочайшее слово, которое Я объявляю тебѣ, любимому, ради блага твоего. 1

Не знаютъ Моего происхожденія ни сонмы Свѣтозарныхъ, ни сонмы великихъ Риши, ибо Я, воистину, есмь начало всѣхъ Свѣтозарныхъ и всѣхъ великихъ Риши. 2

Кто среди смертныхъ знаетъ Меня, Нерожденного, Безначальнаго, великаго Господа вселенной, тотъ, не подверженный заблужденіямъ, освобождается отъ всякаго грѣха. 3

Разумъ, мудрость, отсутствіе иллюзіи, всѣпрошеніе, правда, самообладаніе, спокойствіе, удовольствіе, страданіе, бытіе, не—бытіе, страхъ, а также безстрашіе. 4

Незлобивость, ровность, довольство, подвижничество, дѣла милосердія, слава и безславіе; таковы разнovidныя признаки существъ, происходящихъ отъ Меня. 5

Кто знаетъ по существу это Мое превосходство и Югу Мою, тотъ приведетъ въ гармонию устойчивой Югой; въ этомъ не должно быть никакого сомнѣнія. 6

Семь великихъ Риши, древніе Четыре¹, а также Ману, родились отъ Моей природы и Моего разума; отъ нихъ произошелъ этотъ родъ. 7

Я — родоначальникъ всего; все развивается отъ Меня; понимая такъ, мудрые поклоняются Мнѣ съ пламеннымъ чувствомъ. 8

Устремивъ свои мысли ко Мнѣ, всей своей жизнью сокровенно пребывая во Мнѣ, просвѣтляя другъ друга, постоянно бесѣдуя обо Мнѣ, они довольны и радостны. 9

Этимъ всегда уравновѣшеннымъ и съ любовью поклоняющимся, Я дарую югу распознаванія², посредствомъ которой они достигаютъ Меня.¹⁰

Изъ состраданія къ нимъ, пребывая въ ихъ *Высшемъ Я Я* уничтожаю сияющимъ свѣтильникомъ мудрости ихъ невѣдѣниемъ—рожденную темноту. 11

Арджуна молвилъ:

Высочайшій Брахманъ, высочайшая Обитель, высочайшая Чистота, ты — вѣчный божественный Человѣкъ, первичное Божество, Нерожденный, Господь наш! 12

Всѣ Риши такимъ провозглашали Тебя, также и святѣйшій изъ святыхъ Нарада³; также и Азита⁴, и Девала⁵ и Виаса⁶; а нынѣ Ты Самъ повѣдалъ мнѣ то же. 13

¹ Четыре Риши, Кумара, Дѣвственники—Юноши, стоящіе на высочайшей ступени оккультной іерархіи, правящей землѣй.

² Будхи—юга.

³ Известный мудрецъ и подвижникъ Индіи.

⁴ Азита — сынъ Бхарата, Риши и мудрецъ.

Я считаю истиннымъ все, что Ты говоришь мнѣ, о Кешава. Твое проявление, о благословенный Господь, непостижимо ни для Свѣтозарныхъ, ни для Данавовъ⁷. 14

И ты Самъ знаешь Себя лишь черезъ Себя, о Совершенный⁸! Ты — Источникъ всѣхъ твореній, Господь всего сущаго. Свѣтозарный изъ Свѣтозарныхъ, Правитель вселенной! 15

Удостой повѣдать мнѣ, ничего не тая, о Твоей божественной славѣ, въ которой Ты пребываешь воистину, проникая всѣ міры. 16

Какъ мнѣ познать Тебя, о Югъ, непрестаннымъ размышленіемъ? Въ какихъ аспектахъ долженъ мыслить Тебя, о Благословенный Господь? 17

Подробно повѣдай мнѣ снова о Твоей Югѣ и славѣ, о Джанарджана; воистину никогда не насыщуся я, внимая Твоимъ жизнь-дающимъ словамъ. 18

Благословенный сказалъ:

Будь благословенъ! Тебѣ Я повѣдаю Мою божественную славу въ ея главныхъ чертахъ, о лучшей изъ Куру; подробностямъ о ней нѣтъ конца. 19

Я — Атма, что пребываетъ въ сердцахъ всего сущаго, о Гудакеша. Я — начало, середина, а также и конецъ всѣхъ существъ. 20

Изъ сыновей Адити⁹ Я — Вишну¹⁰; изъ всѣхъ сіяній Я — лучезарное Солнце; изъ вѣтровъ Я — Глава вѣтровъ¹¹, изъ всѣхъ созвѣздія Я — луна. 21

Изъ Ведъ Я — Пѣснопѣніе¹²; изъ Свѣтозарныхъ Я — Индра, изъ чувствъ Я — умъ; изъ всѣхъ живыхъ существъ Я — сознание¹³. 22

Среди Рудровъ¹⁴ Я — Шанкара; Я — князь демоновъ и геніевъ¹⁵; изъ небожителей¹⁶ Я — Агни¹⁷; изъ высокихъ горъ Я — Меру¹⁸. 23

Познай во Мнѣ, о Партха, и Главу священнослужителей домашнего очага Брихаспати¹⁹; изъ военачальниковъ я — Сканда²⁰; изъ озеръ Я — океанъ. 24

⁵ Девала также Мудрецъ.

⁶ Віаса — мудрецъ, собравшій Веды, авторъ Махāбхāраты.

⁷ Данавы — полубоги въ греческомъ смыслѣ слова.

⁸ *Purushottama*.

⁹ 12 сыновей Адити, матери боговъ.

¹⁰ Второе лицо Тримурти, Индусской Троицы.

¹¹ Маричи, глава вѣтровъ, рожденный мыслью Брамь.

¹² *Sāma-Veda*.

¹³ *Chetanā*.

¹⁴ Могучіе; небесное воинство, рожденное Брамь.

¹⁵ Якши и Ракшазы.

¹⁶ Вазу.

¹⁷ Павака, Агни, символъ проявленнаго Бога, 2-го лица Тримурти браманизма, и имѣеть съ тѣмъ Духъ Огня.

¹⁸ Свящ. гора, Обитель Боговъ.

Изъ великихъ Риши Я — Бригу²¹; изъ рѣчей Я — единый слогъ²²; изъ жертвоприношеній Я — приношеніе безмолвныхъ повтореній²³; изъ неподвижныхъ вещей Я — Гималайя. 25

Изъ всѣхъ деревь Я — древо познанія²⁴; изъ божественныхъ Риши Я — Нарада²⁵; изъ божественныхъ музыкантовъ²⁶ Я — Читрарата²⁷; изъ совершенныхъ мудрецовъ Я — Муни Капила²⁸. 26

Изъ всѣхъ коней знай Меня, нектаромъ рожденнаго, какъ Уччайшраву²⁹; среди царствѣнныхъ слоновъ — Я Аиравата³⁰; среди людей Я — Мо-нархъ. 27

Изъ оружія Я — громовой ударъ; изъ коровъ Я — Камадукъ³¹; изъ зараждающихъ Я — Кандарпа³², изъ змѣй Я — Вазуки³³. 28

Изъ Наговъ³⁴ Я — Ананта³⁵; изъ обитателей морей Я — Варуна³⁶; изъ предковъ Я — Ариаманъ³⁷; изъ правителей — Яма³⁸. 29

Изъ Даитіевъ Я — Пралада³⁹, изъ счетчиковъ Я — Время, изъ дикихъ звѣрей Я — царь животныхъ⁴⁰; изъ птицъ Я — Вайнатея⁴¹. 30

Изъ очищающихъ стихій Я — вѣтеръ; изъ воиновъ Я — Рама; изъ рыбъ Я — Макара; изъ рѣкъ Я — Гангъ. 31

Твореніямъ Я — начало, конецъ, а также середина, о Арджуна. Изъ наукъ Я — наука о "Божественномъ Я"; Я же и краснорѣчіе ораторовъ. 32

19 Буквально: домашнихъ священнослужителей, т.е. отцовъ семействъ. Брихаспати означаетъ Отецъ Слова.

20 Мифическій предводитель боговъ.

21 Мудрецъ, сынъ Варуны, одинъ изъ семи Риши.

22 Свящ. слово ОМЪ.

23 *Japa*, молчаливо повторяющаяся молитва.

24 *Asvattha*.

25 Знаменитый мудрецъ и подвижникъ Индіи.

26 *Gandharvas*.

27 «Имѣющая сіяющую колесницу», имя музыкантши, пребывающей въ раю Индры.

28 Мудрецъ-подвижникъ, основатель одной изъ 6 философскихъ школъ Веданты.

29 *Uchchaishravas*, бѣлый конь Индры.

30 *Airāvata*, слонъ Индры.

31 *Kāmadhuk*, корова желанія.

32 Кама, страсть или земная любовь.

33 *Vāsuki*, царь змѣй.

34 Мистическій змѣй, съ человѣческимъ ликомъ, живущій въ подземномъ царствѣ. Такъ звали Учителей Мудрости.

35 *Ananta*, царь Наговъ.

36 Богъ морей.

37 *Aryamān*, первый Аріецъ.

38 *Yama*, богъ смерти.

39 *Prahlāda*, имя знаменитаго Даитія — получеловѣческаго существа.

40 Левъ.

41 *Vainateya*, Гарушметъ, птица-вѣшунъ, сынъ Вината царь-птицы. На ней летаютъ Вишну и Кришна.

Изъ буквѣ Я есмь буква А, Я же связь въ сложныхъ сочетаніяхъ⁴²; Я также — вѣчное Время; Я многоликій Вседержитель. 33

Я и всепоглощающая Смерть и происхождение всего грядущаго; а изъ женскихъ качествъ Я — слава, процвѣтаніе, рѣчь, память, умъ, стойкость, прощеніе. 34

Изъ гимновъ Я — Брихатсаманъ; изъ поэтическихъ размѣровъ Я — Гай-атри⁴³; изъ мѣсяцевъ Я — Маргаширша⁴⁴; изъ временъ года Я — цвѣтущая весна. 35

Я — и въ игрѣ плутующихъ, и въ великолѣпнн великолѣпныхъ вещей; Я — побѣда, Я — рѣшимость, и Я — правда правдивыхъ. 36

Изъ потомковъ Ясу⁴⁵ Я — Васудева⁴⁶; изъ Пандавовъ⁴⁷ — Дхананджая⁴⁸; изъ Муни Я — Віяса⁴⁹; изъ бардовъ Я — Ушана⁵⁰. 37

Я — скипетръ правителей, Я — государственность стремящихся къ побѣде; Я — безмолвіе тайнъ; Я есмь знаніе познающихъ. 38

И все, что есть сѣмя всего сущаго, это — Я, о Арджуна; и нѣтъ ничего движущагося или неподвижнаго, что могло бы существовать внѣ Меня. 39

Нѣтъ границъ Моимъ божественнымъ силамъ, о Парантапа. Все объявленное тебѣ — лишь поясненіе къ безконечной Славы Моей. 40

Все, что славно, хорошо, прекрасно и могущественно, познай, что всѣ это лишь ничтожная часть Славы Моей. 41

Но къ чѣму тебѣ знаніе всѣхъ этихъ подробностей, о Арджуна? Отдавь частицу Себя на проявленіе этой вселенной, Я остаюсь. 42

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ-ГИТЫ, науки о ВѢЧНОМЪ, Писаніи Юги, гласитъ десятая бесѣда между Шри-Кришной и Арджуной, именуемая:

Йога Царствѣнной Власти.

⁴² *Dvandoa*, сочетаніе двухъ буквѣ въ санскритѣ.

⁴³ *Gayatri*, Древняя молитва, имѣющая глубокое мистическое значеніе; размѣръ ея приближается къ нашему гекзаметру.

⁴⁴ *Mārgashirsha*, первый и десятый мѣсяць года, когда луна стоитъ въ 3-мъ своемъ «домѣ».

⁴⁵ *Vrishnis*, потомки Ясу, родъ Кришны.

⁴⁶ *Vāsudeva*, самъ Кришна.

⁴⁷ *Pāndavas*, названіе одного изъ индусскихъ клановъ.

⁴⁸ *Dhanandjaya*, потомокъ Панду изъ рода Арджуны.

⁴⁹ *Vyāsa*, составитель Ведъ.

⁵⁰ *Ushanā*, побѣдитель въ сраженіяхъ.

БЕСЪДА ОДИННАДЦАТАЯ.

Арджуна сказалъ:

Это слово о сокровеннѣйшей Тайнѣ, именуемой «Высочайшій Атманъ», Ты повѣдалъ мнѣ изъ состраданія; этимъ разсѣялось мое невѣдѣніе. 1

О происхожденіи и разрушеніи всѣхъ существъ слышалъ отъ Тебя, о лото-то-о-кій, слышалъ я также о непреходящемъ величіи Твоемъ. 2

Какимъ Ты описываешь Себя, о великій Господь, жажду узрѣть Тебя, Твой всѣмогущій образъ, о лучшій изъ Существъ! 3

Если Ты думаешь, что достоинъ видѣть его, Господи, яви мнѣ Свое вѣчное Я, о Владыка Юги! 4

Благословенный молвилъ:

Созерцай, о Партха, Мою форму, столикую, тысяче-видную, божествен-ную, разнообразную по цвѣту и очертаніямъ. 5

Созерцай Адитіевъ¹, Вазу², Рудровъ³, двухъ Ашвиновъ⁴, а также Мару-товъ⁵; созерцай безчисленныя, до сихъ поръ невиданныя чудеса, о Бхâрата. 6

Созерцай въ Моемъ тѣлѣ, о Гудакеша, всю вселенную, со всѣми, что ты жаждешь узрѣть. 7

Но воистину, ты не въ силахъ созерцать меня этими твоими глазами; божественныя очи дарую тебѣ. Воззри на Мою царствѣнную Югу. 8

Санджая сказалъ:

Молвивъ это, о Царь, великій Господь Юги, Хари⁶ явилъ Арджунѣ царствѣнную форму Свою⁷. 9

Съ безчисленными устами и очами, во многихъ чудесныхъ явленіяхъ, съ безчисленными божественными украшеніями, съ многообразнымъ подня-тымъ божественнымъ оружіемъ; 10

Облаченный въ божественныя одежды и ожерелья, помазанный божест-венными благоуханными маслами, всѣчудесный безпредѣльный Богъ, съ обращенными всюду ликами. 11

И если бы сіяніе тысячи солнцъ одновременно вспыхнуло на небѣ, так-имъ великолѣпіемъ могла бы сіять слава этой Великой Души⁸. 12

Въ Ней Арджуна увидѣлъ всю вселенную, раздѣленную на множество частей, соединенныхъ во едино въ тѣлѣ Бога Боговъ. 13

¹ *Adityas*, 7 сыновей Адити, матери Боговъ

² *Vasus*, представители небесной іерархіи.

³ *Rudras*, полу-боги.

⁴ *Ashvins*, божественные близнецы, боги зари.

⁵ *Maruts*, духи стихій, боги вѣтра и бури.

⁶ 2-е лицо индусской Тримурти.

⁷ *Ishvara*. Логось.

⁸ *Mahâtma*.

Тогда онъ, Дхананджая, потрясенный изумленіемъ, съ волосами, вставшими дыбомъ, склонилъ голову передъ Богомъ и сложивъ благоговѣнно руки, заговорилъ. 14

Арджуна сказалъ:

Внутри Твоей формы, о Богъ, вижу Боговъ, Всѣ виды существъ и каждый съ отличьемъ своимъ; Брама, Господь, и подъ Нимъ Его чудный лотосъ—престоль, и всѣ Риши, и Мудрости Зміи изъ породы высокой. 15

Съ руками, грудями, устами, очами безъ счета, всюду вижу Тебя; безпредѣльны твои проявленья. Источникъ, начало, средину, конецъ Твоей славы, Господь безъ конца, безъ границъ, не могутъ узрѣть мои очи. 16

Сияніе Твое, безконечный Твой блескъ вездѣсушій Твой дискъ, и вѣнецъ, и Тиару зрю; Подобно огню, пламенья какъ солнце, слѣпящее взоръ, Стремяшь Ты потоки лучей съ небесъ необъятныхъ. 17

Превыше всѣхъ мыслей моихъ, неизмѣнный Господь, Высочайшій Ковчегъ, изливающей творчества силу. Вѣчной Дхармы безсмертный Хранитель, ЧЕЛОВѢКЪ. Пребывающій вѣчно: такимъ мыслить умъ мой Тебя. 18

Безъ конца, средины, начала, безпредѣлень по силамъ, Твои руки безъ счета, словно солнца и луны — очи Твои! Когда-жъ ликъ Твой зрю, какъ жертвенный пламень загорается Онъ и славою Своею сжигаетъ міры. 19

Тобой лишь однимъ наполняются небо и земли и все, Что незримо простерлось межъ ними; Весь міръ три-единый предъ тобою трепещетъ, Могучій, Предъ Твоимъ страхъ наводящимъ проявленнымъ Ликомъ. 20

Въ Тебя вступаютъ сонмы Свѣтозарныхъ, Сложивъ въ благоговѣнномъ страхе руки, взываютъ всѣ къ Тебѣ, И воинство святыхъ, поющихъ Тебѣ славу⁹, Слагаютъ Пѣснопѣнія, которыя звучать и наполняютъ міръ. 21

И тьмы низшихъ духовъ, сыны Адити, Вазу, и геніи. Также и свѣтлые Духи, которыхъ нельзя перечислить. Тьмы Мудрецовъ и Святыхъ, а также Ракшазовъ могучихъ. Всѣ, восхищенные, полные страха, глядятъ на Тебя. 22

Увидѣвъ Твой образъ могучій съ очами и рта, безъ счета. Со многими чревами и рядомъ страхъ наводящихъ зубовъ, Съ безчисленнымъ множествомъ рукъ и ступней, Увидѣвъ то, — так-же какъ я — міры всѣ трепещутъ. 23

Какъ радуга, переливаясь редкими цвѣтами, Касаешься Ты сводчатыхъ небесъ, съ отверстыми устами, Вращая необъятные зрочки очей. Ты проникаешь трепетомъ все существо мое. Взирая на Тебя слабѣетъ моя сила... уходить мой покой... 24

Подобно времени сверкающимъ мечамъ виднѣются орды Твоихъ зубовъ, Грозящихъ посреди раскрытыхъ страшныхъ челюстей; Увидя то, не знаю, куда укрыться мнѣ отъ вида Твоего. О пощади, Господь! Ты — мощное прибѣжище міровъ! 25

Дритарашатры¹⁰ сыновъ, и с ними множество царей изъ разныхъ странъ: И Бхишма, Дрона, и Сути царствѣнный сынъ, Изъ вражескихъ становъ обохъ весь храбрыхъ витязей цвѣтъ, 26

⁹ Svasti, т.е. да будетъ конечна цель всѣхъ проявленій — Свѣтъ, Славословіе.

¹⁰ Слѣпой царь, сыны котораго сражаются на поле Курукшетра (см. предисловіе).

Всѣ спѣшно устремились въ отверстія уста Твои; Сверкають въ нихъ ряды страхъ—наводящіе зубовъ; Какъ жернова могучіе всѣхъ воиновъ, захваченныхъ межъ ними, Они дробятъ, мгновенно превращая въ прахъ. 27

Какъ воды рѣкъ стремительно и шумно Несутся съ яростью въ великій океанъ, Такъ устремяются могучіе тѣ люди, Цари земли, въ Твои отверстия, палящія уста. 28

Какъ моль, неудержимо ускоряя свой полетъ, Летитъ въ огонь, чтобы погибнуть въ немъ, Такъ и они стремятся въ страшныя уста, Чтобы исчезнуть въ нихъ, найти тамъ смерть. 29

Все поглощая впереди и позади, со всѣхъ сторонъ, Огни безсчетныхъ языковъ Твоихъ испепеляють всѣхъ; Наполнено пространство славою Твоей; пылаетъ міръ въ огнѣ Твоихъ Всепожирающижъ лучей, о мой Господь! 30

Твою суть мнѣ открой; Твой видъ такъ безмѣрно страшень! Я падал ницъ предъ Тобой! Пощади, молю, о могучій Господь! Что сокрыто въ Тебѣ, стремлюсь познать. Твоя внѣшняя жизнь ужасаетъ меня. 31

Благословенный сказалъ:

Я — время, что несетъ отчаяніе въ міръ. Что истребляетъ всѣхъ людей, являя свой законъ на ихъ землѣ; Никто изъ воиновъ, которые, готовясь къ битвѣ, строились въ ряды, не ускользнетъ отъ смерти; Ты одинъ не перестанешь жить. 32

И потому возстань! И достигай ты славы для себя. Одолевай враговъ и наслаждайся мощью царства своего! Моею Волею они *уже* поражены. Ты дай лишь внѣшній видъ, срази ихъ лишь рукой своей. 33

Уже и Дрона и Бхишма, и Джаядратха, и Карна и воины всѣ, что явились сюда. Обречены они всѣ на гибель свою: Бейся—жъ безъ страха, Арджуна, рази! И побѣда на полѣ сраженія будетъ твоя. 34

Санджая сказалъ:

Услышавъ тѣ слова, что произнесъ Господь, Дрожа и простираясь ницъ, вѣнчаный вождь отъ страха заикась и склонивъ лицо, такъ къ Кришнѣ обратился вновь. 35

Арджуна сказалъ:

Въ пѣснопѣніяхъ и гимнахъ, славословя Тебя, Ликуютъ по праву міры, взирая на свѣтлую славу Твою; Ужасаясь при видѣ Твоемъ убѣгаютъ всѣ демоны прочь, а сонмы Святыхъ простираются ницъ предъ Тобой. 36

И какъ имъ не падать предъ высочайшимъ Единымъ! Первопричина! Превышающій всѣхъ безъ изъятія Боговъ! Безконечный! Господь свѣтлыхъ Силь, всѣхъ міровъ Покровитель! Непреходящій! Ты — и Бытіе и Нечытіе¹¹, неизреченное ТО! 37

Изъ Боговъ нѣтъ выше Тебя, Старѣйшій изъ всѣхъ человѣковъ. Высочайшій Ковчегъ всего, что живетъ; Обитель горная! Тобой проникнута вселенная, О Познаваемый и Познающій, Она вмѣщается вся въ образъ Твоемъ. 38

¹¹ Sat-Asat.

Ты — Вайю¹², Іама¹³, Агни¹⁴ и луна, Отець, Варуна¹⁵, Предокъ всѣхъ живыхъ¹⁶; Тысяче—устая хвала Тебѣ и Слава! Слава! И вновь безконечная
Слава Тебѣ! 39

Всѣ ниць во прахѣ предъ Тобой, Простерлись всѣ, со всѣхъ сторонъ; ни силы нѣтъ Твоей границъ, ни власти — измѣренья, Ты все вмѣщаешь, ибо
Самъ Ты — Все. 40

И если я считаю Тебя другомъ, по недомыслию восклицалъ: О Кришна! О Іадава! О мой другъ! То дѣлалъ, не вѣдая величья Твоего, Безпечно предаваясь порывамъ сердца моего; 41

И если, отдыхая и шутя, въ игрѣ, за трапезой или въ веселья часъ, Не проявилъ я должной мѣры почитанія къ Тебѣ, Наединѣ съ Тобой, или среди толпы друзей, Молю Тебя, прости мой грѣхъ, о благостный Господь! 42

Отець міровъ, всего, что движется и что стоитъ, Достойнѣй чѣмъ славнѣйшій изъ Гуру, Нѣтъ ничего подобнаго Тебѣ! Кто превзойдетъ Тебя? Кому во всѣхъ мірахъ соперничать со Славою Твоей? 43

И вотъ я падаю въ благоговѣнны предъ Тобой, молюсь Тебѣ; Благослови меня! Будь мнѣ Отцомъ, будь другомъ мнѣ, Какъ любящій къ возлюбленной — будь такъ терпимъ ко мнѣ. 44

Я видѣлъ Твою славу, до меня незримую никѣмъ, Отъ радости и ужаса трепещетъ моя грудь, И я молю Тебя: прими былой Твой видъ! О пощади. Господь Боговъ, Прибѣжище міровъ, 45

Въ сверкающемъ вѣнцѣ и съ царствѣннымъ жезломъ въ рукахъ! Я жажду видѣть прежняго Тебя; Яви любимый и знакомый образъ Твой, Сокрой для смертнаго невыносимое сторукое явленіе Твое! 46

Благословенный Господь сказалъ:

Арджуна, милостью Моей ты позналъ Тотъ высочайшій образъ Мой, все—проникающій и вѣчный, Что раскрывается лишь въ Югѣ, лишь въ слияніи со Мною, Котораго никто кромѣ тебя не вѣдалъ никогда. 47

Ни милосердыя подвиги, ни знанье Ведъ, Ни приношенье жертвъ, ни подвиги аскетовъ. Ни знаніи глубина, ничто раскрыть не въ силахъ Тотъ сокровенный образъ Мой, что видѣлъ ты. 48

Смущеніе свое и ужасъ погаси. Не бойся, что узрѣлъ ты страшный образъ Мой. Забудь свой страх, возвесели свой духъ. Воззри на обликъ Мой, знакомый для тебя! 49

Санджая сказалъ:

Молвивъ эти слова Васудева¹⁷ явилъ снова Свой собственный образъ¹⁸ и утешилъ потрясеннаго Арджуну, Махатма принялъ снова свой кроткій видъ. 50

12 Богъ ветра.

13 Богъ смерти.

14 Богъ огня.

15 Богъ воды.

16 Прајарати, Отець существъ.

17 Эпитетъ Индры, примѣненный къ Кришнѣ.

18 Признакъ Аватара — способность проявлять себя, какъ Логось.

Арджуна сказалъ:

Вновь созерцая Твой кроткій человѣческій образъ, о Джанардана, я снова прихожу въ себя и возвращается ко мнѣ обычная моя природа. 51

Благословенный молвилъ:

Эту форму Мою, на которую ты взиралъ, очень трудно перенести. Воистину, Боги постоянно жаждутъ узрѣть ее. 52

И не можетъ никто увидѣть Меня такимъ, какимъ ты видѣлъ Меня, хотя бы и зналъ онъ всѣ Веды, и предавался подвижничеству, и приносилъ подаянья и дары. 53

Одной лишь благоговѣйной любви доступно такое созерцаніе, Арджуна; лишь любви дано созерцать Меня въ Моей сокровенной Сути и слиться со Мною, о Парантапа. 54

Тотъ, кто дѣлаетъ все во имя Мое, для кого Я — высочайшее благо, кто преданъ Мнѣ, свободный отъ привязанности, недоступный враждѣ, тотъ приходитъ ко Мнѣ, о Пандава. 55

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ–ГИТЫ, науки о ВѢЧНОМЪ, Писаніи Югі, гласить одинадцатая бесѣда между Шри–Кришной и Арджуной, именуемая:

Йога созерцанія Вселенской Формы.

БЕСѢДА ДВѢНАДЦАТАЯ.

Арджуна сказалъ:

Кто болѣе подвинуть въ Іогѣ: тѣ-ли, которые всегда уравновѣшенные, поклоняются Тебѣ или тѣ, которые поклоняются Непроявленному Вѣчному?

1

Благословенный молвилъ:

Тѣ, которые, устремивъ свой умъ за Меня, всегда уравновѣшенные, исполненные высшей вѣры, поклоняются Мнѣ, тѣ въ Моихъ глазахъ болѣе совершенны въ Іогѣ.

2

Тѣ, которые поклоняются непреходящему, Неизреченному, Непроявленному, Вездѣсущему, Неисповѣдимому, Неизмѣнному, Незыблемому, Вѣчному,

3

Побѣдившіе чувства свои, съ равнымъ спокойствіемъ относящіеся ко всѣму, радующіеся благу всѣхъ, тѣ также обрѣтаютъ Меня.

4

Труднѣе достиженіе для тѣхъ, чьи мысли устремлены на Непроявленнаго; ибо трудно воплощенному достигнуть пути Непроявленнаго.

5

Тѣхъ же — воистину, — которые, отрѣшившись отъ всѣхъ дѣйствій, не отвлекаясь ничемъ, сосредоточиваются на Мнѣ, всѣцело отдавшись іогѣ и Мнѣ поклоняясь,

6

Тѣхъ поднимаю Я быстро надъ океаномъ жизни и смерти, о Партха, ибо душою они пребываютъ во Мнѣ.

7

Устремивъ свои мысли на Меня, погрузи свой Духъ¹ въ Меня; тогда ты будешь воистину жить во Мнѣ.

8

Но если ты не въ состояніи сосредоточить свою мысль твердо на Мнѣ, — пытайся достигнуть Меня іогой упражненія², о Дхананджая.

9

Если ты не способенъ и на постоянныя упражненія, сосредоточься на служеніи Мнѣ; исполняя всѣ дѣйствія ради Меня, ты достигнешь совершенства.

10

Если же ты не способенъ и на это, найди пріютъ въ слияніи со Мною, и обуздавъ свое я, откажись отъ плодовъ своей дѣятельности.

11

Мудрость лучше постояннаго упражненія, медітація лучше мудрости, отречение отъ плодовъ дѣятельности выше медітаціи; ибо за отреченіемъ слѣдуетъ миръ немедленно.

12

Тотъ, кто не испытываетъ вражды ни къ какому существу, кто настроенъ дружелюбно и сострадательно, безъ привязанности и эгоизма, уравновѣшенный среди радости и скорби, всепрощающій,

13

Всегда довольный, уравновѣшенный, съ покореннымъ я, рѣшительный, посвятившій Мнѣ Разумъ и мысли свои, тотъ преданный ученикъ Мой дорогой Мнѣ.

14

¹ Buddhi.

² Медітаціи.

Тоть, отъ кого міръ не отвращается и кто не отвращается отъ міра, свободный отъ враговъ, радости, нетерпенія и страха, тотъ дорогъ Мнѣ. 15

Тоть, кто ничего не ищетъ, кто чистъ, искусень, безстрастенъ, свободенъ отъ тревоги, кто отказался отъ всѣхъ предприятий, тотъ, преданный ученикъ Мой, дорогъ Мнѣ. 16

Тоть, кто не предается ни радости, ни ненависти, кто не печалится и не желаетъ, отрекшійся отъ добра и зла, исполненный преданности, тотъ дорогъ Мнѣ. 17

Равный къ другу и недругу, одинаковый въ славѣ и безчестіи, въ теплѣ и холодѣ, въ счастья и несчастья, свободный отъ привязанности³, 18

Одинаково встрѣчающій похвалы и упреки, молчаливый, довольный всѣмъ, бездомный, твердый въ мысляхъ, исполненный преданности, такой человекъ дорогъ Мнѣ. 19

Воистину, всѣ раздѣляющіе эту жизнь—дающую мудрость⁴, исполненные вѣры, для которыхъ Я — высочайшая Цѣль, которые поклоняются Мнѣ, тѣ дороги Мнѣ превыше всего. 20

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ—ГИТЫ, науки о ВЪЧНОМЪ, Писаніи Іоги, гласить двѣнадцатая бесѣда между Шри—Кришной и Арджуной, именуемая:

Йога Божественной Любви⁵ .

³ Т.е. свободный отъ привязанности къ формамъ.

⁴ Amrita—Dharma.

⁵ Bhakti.

БЕСЪДА ТРИНАДЦАТАЯ.

Арджуна сказалъ:

Материю и Духъ¹, а также Поле и Познающего Поле, мудрость и все, что необходимо познать, это желалъ бы я узнать, о Кешава. 1

Благословенный молвилъ:

Это тѣло, о сынъ Кунти, именуется Полемъ; того, кто позналъ его, Мудрецы называютъ «Познавшимъ Поле». 2

Узнай Меня, какъ «Познавшего Поле» во всѣхъ Поляхъ, о Бхârата. Истинное знаніе Поля, а также знаніе Познаваго Поле, — *это* именуется Мною Мудростью. 3

Каково это Поле, и чѣму оно подобно, какъ оно измѣняется и откуда оно, и кто Онъ², и какова Его сила, это ты услышь теперь кратко отъ Меня. 4

На разные лады воспѣвали Его Святые въ различныхъ гимнахъ и вѣщихъ словахъ Браhma-сутры³, исполненныхъ разума. 5

Великіе Элементы, Индивидуальность⁴, Разумъ⁵, а также Непроявленное, десять чувствъ и одно, и пять пастбищъ чувствъ⁶; 6

Желаніе, отвращеніе, радость, страданіе, тѣло, умъ, устойчивость, всѣ это являютъ собою Поле его измѣненія. 7

Смиреніе, непритязательность, незлобивость, всепрощеніе, прямота, служеніе учителю, чистота, стойкость, самообладаніе, 8

Безстрастное отношеніе къ предметамъ чувствъ, а также отсутствіе эгоизма, проникновеніе въ страданіе и зло рожденія, смерти, старости и болѣзни, 9

Отсутствіе привязанности, отсутствіе отождествленія себя съ сыномъ, женой, домомъ, и страной, и постоянное душевное равновѣсіе среди желанныхъ и нежеланныхъ событій, 10

Непоколебимая безраздѣльная преданность Мнѣ путемъ Йоги, тяга къ уединенію, отсутствіе удовольствія въ обществѣ людей, 11

Постоянство въ Мудрости БРАХМАНА⁷, пониманіе цѣли истинной мудрости, — все это признано Мудростью; все остальное — невѣдѣніе. 12

Открою тебѣ то, что должно быть познано; что, познанное, приводитъ къ безсмертію, безначальнаго высочайшаго БРАХМАНА, который не можетъ быть названъ ни Бытіемъ, ни Небытіемъ, 13

¹ *Prakriti* и *Purusha*.

² *Ksheirajna*, т. е. Познавшій Поле.

³ Краткія изрѣченія изъ Ведъ, относящіяся къ Браhmaму.

⁴ *Ahankâra*.

⁵ *Buddhi*.

⁶ Пять органовъ чувствъ, пять органовъ дѣятельности, умъ и объекты, воспринимаемые каждымъ изъ пяти чувствъ.

⁷ *Adhyâtma*, см. VII.29.

Всюду имѣя руки и ноги, очи, головы и уста, всеведующее ТО пребываетъ въ Мире, обнимая все; 14

Сверкающее всѣми способностями чувствъ, не имѣя чувствъ; не связанное ни съ чѣмъ и поддерживающее все; свободное отъ трехъ свойствъ⁸ и пользующееся этими свойствами; 15

Внѣ и внутри всѣхъ существъ, двигающихся и неподвижныхъ, неуловимое по своей тонкости; всегда вблизи и все же въ недоступной дали, таково невыразимое ТО. 16

Не раздѣленное среди существъ и все же пребывающее порознь въ каждомъ, ТО познается какъ Опора всего сущаго; Оно и поглощаетъ и производитъ. 17

О ТОМЪ, о Свѣтѣ всѣхъ свѣтовъ говорится, что Оно пребываетъ за предѣлами тьмы; Мудрость Мудростью познаваемая и Мудростью достигаемая, пребывавшая въ сердце всѣхъ. 18

Таковы Поле, Мудрость и Предметъ Мудрости въ краткомъ изложеніи. Познавъ ихъ, преданный Мнѣ ученикъ вступаетъ въ Мое Существо. 19

Познай, что и Духъ⁹ и Матерія¹⁰ одинаково не имѣютъ начала; познай также, что всѣ измѣненія и всѣ свойства (гуны) возникаютъ отъ Матеріи. 20

Матерія именуется причиною причинъ и послѣдствій; Духъ именуется причиною воспріятія радости и скорби. 21

Пребывая въ Матеріи, Духъ пользуется свойствами, рожденными отъ Матеріи; привязанность къ гунамъ есть причина его рожденій въ хорошихъ и въ дурныхъ лонахъ. 22

Обозрѣвающій и разрѣшающій, поддерживающій и вкушающій, великій Владыка, а также Высочайшее Я¹¹, такъ именуется въ тѣлѣ высочайшій Духъ. 23

Кто такимъ образомъ знаетъ Духъ и Матерію съ ея качествами, въ какихъ бы условіяхъ онъ ни былъ, онъ не подлежитъ болѣе рожденію. 24

Нѣкоторые созерцаютъ свое *Высшее Я* въ своемъ я, соединяясь съ Нимъ посредствомъ медитациі; другіе — посредствомъ Санкхі-Йоги¹², иные — посредствомъ Карма-Йоги¹³. 25

Также и тѣ, неведующіе, которыя слыша о томъ отъ другихъ, искренно поклоняются, они также переступаютъ порогъ смерти, укрываясь въ убъжище св. Писаній. 26

Какое бы существо ни родилось, неподвижное или подвижное, знай, о лучшей изъ Бхâратъ, что оно родилось отъ соединенія Поля съ «Познавшимъ Поле», 27

⁸ Три гуны: движеніе, инерція, ритмъ, естественныя свойства природы.

⁹ Purusha.

¹⁰ Prakriti.

¹¹ Вселенское Я.

¹² Т.е. путѣмъ знанія.

¹³ Единеніе, достигаемое путѣмъ безкорыстной дѣятельности.

Кто видитъ высочайшаго Господа, непогибающаго въ погибающемъ, равно пребывающаго во всѣхъ существахъ, кто такъ видитъ, тотъ видитъ воистину. 28

Кто воистину видитъ единаго Господа, одинаково пребывающаго всюду, тотъ своимъ низшимъ не разрушаетъ *Высшее Я* и благодаря этому вступаетъ на высочайшій Путь. 29

Тотъ, кто видитъ, что всѣ дѣйствія исполняются лишь Матеріей, Духъ же остается бездѣйствующимъ, тотъ воистину видитъ. 30

Когда онъ постигаетъ, что многообразное бытіе существъ коренится въ Единомъ и исходитъ изъ Него, тогда онъ достигаетъ БРАХМАНА. 31

Безъ начала и атрибутовъ непогибающее Высочайшее Я, хотя и пребываетъ въ тѣлѣ, о Каунтея, но оно не дѣйствуетъ и не подлежитъ воздѣйствію. 32

Какъ единое солнце освѣщаетъ весь этотъ міръ такъ и Владыка Поля озаряетъ все Поле, о Бхârата. 33

Кто окомъ Мудрости различаетъ эту разницу между Полемъ и Познавшимъ Поле, и знаетъ про освобожденіе существъ отъ Матеріи, тотъ идетъ къ Высочайшему. 34

Какъ вездѣсущій эфирь¹⁴ по своей тонкости не подлежитъ воздѣйствію, такъ и Высочайшее Я, пребывающее въ тѣлѣ, не подлежитъ воздѣйствію. 35

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ-ГИТЫ, науки о ВЪЧНОМЪ, Писаніи Югі, гласитъ тринадцатая бесѣда между Шри-Кришной и Арджуной, именуемая:

Йога распознаванія между Полем и Познавшимъ Поле.

¹⁴ Акаша.

БЕСЪДА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ.

Благословенный сказаль:

Снова объявлю Я тебѣ высочайшую мудрость, наилучшую изъ всѣхъ; познавъ ее, всѣ Мудрецы направлялись къ высшему Совершенству. 1

Кто нашель убѣжище въ этой Мудрости и приобщился къ Моей природѣ, тотъ болѣе не рождается даже при возникновеніи Вселенной и не погибаетъ при распаденіи ея¹. 2

Мое лоно — великій БРАХМАНЪ, въ Него помѣщаютъ сѣмя, отсюда происходитъ рожденіе всѣхъ существъ, о Бхăрата. 3

Въ какихъ бы лонахъ не рождались смертные, о Каунтея, БРАХМАНЪ — ихъ истинное лоно. Я же — производящій ихъ Отець. 4

Гармонія, Движеніе, Инерція, таковы свойства, которыя рождаются отъ Матеріи; они крѣпко привязываютъ къ тѣлу нерушимаго Обитателя тѣла, о мощно-вооруженный. 5

Изъ этихъ свойствъ Гармонія, по своей незапятнанной чистотѣ, здоровой и свѣтлой, привязываетъ влеченіемъ къ радости и влеченіемъ къ Мудрости, о безгрѣшный. 6

Знай, что Движеніе, природа котораго есть желаніе, знай, что оно — источникъ привязанности къ жизни и жажды ея, о Каунтея, сковывающій въ тѣлѣ влеченіемъ къ дѣйствию. 7

Инерція же, невѣднѣем рожденная, вводитъ въ заблужденіе всѣхъ воплощенныхъ; она связываетъ небрежностью, безпечностью и лѣнью, о Бхăрата. 8

Гармонія привязываетъ къ счастью, движеніе привязываетъ къ дѣйствіямъ, о Бхăрата. Инерція же окутавъ собою мудрость, приковываетъ къ безпечности. 9

Когда побѣждены Движеніе² и Инерція, торжествуетъ Гармонія, о Бхăрата. Когда же побѣждены Гармонія и Инерція, тогда беретъ верхъ Движеніе; а когда побѣждены Движеніе и Гармонія, тогда воцаряется Инерція. 10

Когда свѣтъ мудрости излучается изъ всѣхъ вратъ тѣла, тогда да познають, что начинается возрастать Гармонія. 11

Алчность, стремительность, предприимчивость, мятежность, желаніе — всѣ эти качества рождаются отъ возрастанія Движенія, о лучшей изъ Бхăратъ. 12

Темнота, застой, безпечность, а также заблужденіе рождаются отъ возрастанія Инерціи, о радость Куру! 13

Если въ часъ распаденія тела въ воплощенномъ преобладаетъ Гармонія, тогда онъ вступаетъ въ чистые міры безгрѣшныхъ великихъ Мудрецовъ. 14

¹ Здѣсь рѣчь идетъ о новомъ періодѣ творчества, о проявленной Вселенной (Манвантара) и о ея возвращеніи въ непроявленное состояніе (Праляя).

² Rajas, движеніе, энергія, страсть.

Если въ этотъ часъ преобладаетъ движеніе, воплощенный рождается среди привязанныхъ къ движенію; умирая въ состояніи Инерціи, онъ рождается въ лонѣ неразумныхъ. 15

Говорится, что плодъ праведнаго дѣйствія гармониченъ и чистъ; воистину, плодъ страсти есть страданіе, плодъ же инерціи есть невѣдѣніе. 16

Отъ Гармоніи рождается мудрость, отъ Движенія — жадность; безопасность же и заблужденіе происходитъ отъ Инерціи, а также и невѣдѣніе. 17

Пребывающіе въ Гармоніи возносятся вверхъ, страстные остаются на среднемъ уровнѣ, неподвижные спускаются внизъ, окутанные наихудшими качествами. 18

Когда прозрѣвшій не видитъ иныхъ причинъ дѣятельности, кромѣ трехъ свойствъ природы и познаетъ ТО, превышающее всѣ свойства, тогда онъ вступаетъ въ Мое Бытіе. 19

Когда обитавшій въ тѣлѣ поднялся надъ тремя свойствами природы, отъ которыхъ произошли всѣ тѣла, тогда, освобожденный отъ рожденія, смерти, старости и скорби, онъ пьетъ воды безсмертія³. 20

Арджуна сказалъ:

Какъ отличить того, кто поднялся надъ тремя свойствами, о Господи? Каково его поведеніе и какъ онъ освобождается отъ этихъ трехъ свойствъ? 21

Багословенный молвилъ:

Тотъ, о Пандава, кто не отвращается отъ свѣта, отъ исходящей энергіи или даже отъ заблужденія, и когда они налицо, не желаетъ ихъ, тогда ихъ нѣтъ. 22

Кто, пребывая въ безразличіи, не потрясается свойствами природы, и говоритъ: «гуны дѣйствуютъ», стоитъ неподвижно въ сторонѣ, 23

Уравновѣшенный въ радости и скорби, увѣренный въ себѣ, для котораго комъ земли, камень и золото равны, одинаковый съ любимымъ, твердый, неизмѣнный среди похвалъ и осужденій; 24

Равный въ чести и безчестіи, одинаковый съ другомъ и недругомъ, отказывающійся отъ всѣхъ предприятий, — о такомъ человѣкѣ говорится, что онъ поднялся надъ тремя свойствами. 25

И тотъ, кто служитъ Мнѣ исключительно югой преданности, тотъ, поднявшись надъ тремя свойствами, делается достойнымъ стать БРАХМАНОМЪ. 26

Ибо Я есмь обитель Брахмана и источникъ неистощимаго нектара безсмертія, извѣчной праведности⁴ и безпредѣльнаго блаженства. 27

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ-ГИТЫ, науки о ВЪЧНОМЪ, Писаніи Югі, гласитъ четырнадцатая бесѣда между Шри-Кришной и Арджуной, именуемая:

³ *Amrita.*

⁴ Дхармы.

Йога освобожденія от трехъ свойствъ.

БЕСЪДА ПЯТНАДЦАТАЯ.

Благословенный сказалъ:

Съ корнями вверхъ, съ вѣтвями внизъ, Асватха¹ именуется неразрушимымъ; его листья — гимны, кто это знаетъ, тотъ знатокъ Ведъ². 1

Внизъ и вверхъ простираются его вѣтви, питаемые тремя свойствами природы; его почки — предметы чувствъ; его корни растутъ внизъ, развѣтвляясь, они — оковы дѣйствія въ Мире человѣковъ. 2

Не здѣсь можетъ быть познана его форма, или его конецъ, или его происхожденіе, или мѣсто его корней; когда сильнымъ мечемъ свободы отъ привязанности срубается это глубоко-укоренившееся дерево, 3

Тогда настаетъ пора искать Путь, съ котораго нѣтъ возврата. Воистину, Я иду къ тому первичному Духу³, отъ котораго изошла первая энергія. 4

Освободившись отъ гордости и заблужденія, побѣдивъ грѣхъ привязанности, непрерывно пребывая въ сокровенномъ Атмане⁴, отдѣлавшись отъ желаній, освободившись отъ пары противоположностей, которыя извѣстны намъ какъ радость и страданіе, они шествуютъ безошибочно по нерушиму Пути. 5

На этомъ Пути не свѣтятъ ни солнце, ни луна, ни огонь; вступивъ на него, болѣе не возвращаются; это — Моя высочайшая Обитель. 6

Частица Меня Самого, ставшая въ мирѣ живыхъ существъ безсмертнымъ Духомъ⁵, собираетъ вокругъ себя чувства, изъ которыхъ умъ есть шестое, облеченное въ матерію. 7

Когда Господь обрѣтаетъ тѣло, а также покидая его, Онъ схватываетъ чувства и умъ и уноситъ съ собой, какъ вѣтеръ уноситъ благоуханія цвѣтовъ. 8

Заклученный въ ухъ, глазъ, въ органахъ осязанія, вкуса и обонянія, а также и въ умъ, Онъ воспринимаетъ предметы чувствъ. 9

Заблуждающіеся не видятъ Его, когда Онъ уходитъ или пребываетъ, или воспринимаетъ, увлекаемый гунами; имѣющіе очи мудрости видятъ Его. 10

Также и Йоги, подвизаясь, видятъ Его, пребывающимъ въ Атмане, но неразумные, хотя бы и подвизавшіеся, не видятъ Его, ибо ихъ "я" не очищено. 11

Знай, что великолѣпіе, исходящее отъ солнца, которое озаряетъ нашъ міръ, которое пребываетъ и въ лунае, и въ огнѣ; знай, что это великолѣпіе идетъ отъ Меня. 12

¹ *Aśvattha*, священное фиговое дерево, символъ жизни. Символъ также іерархіи Небесной.

² Т.е. высшее вѣдѣніе, въ отличіе отъ Ведъ, св. книгъ, въ которыхъ Веда раскрывается. Веда — единая. Ведъ — четыре.

³ Первичному человѣку, *Puruṣa*.

⁴ *Jīva*, частица жизни Вселенскаго Духа, ставшая индивидуальностью.

⁵ Высшее Я.

Проникнувъ въ почву, Я поддерживаю всѣ существа Своей жизненной силой, и ставъ упоительной Сомой⁶, Я питаю всѣ растенія. 13

Ставъ Огнемъ Жизни⁷, Я нахожу приютъ въ тѣлахъ живихъ существъ, и соединяюсь съ дыханіями жизни⁸, Я перевариваю четыре вида пищи. 14

Я пребываю въ сердцахъ всѣхъ и отъ Меня происходитъ память и мудрость, а также отсутствіе ихъ. Я — то, что познается въ Ведахъ, и Я же “знатокъ Ведъ”, а также создатель Веданты. 15

Въ этомъ міре живутъ двѣ силы: разрушима и неразрушима; разрушима живетъ во всѣхъ существахъ, неизмѣнная называется неразрушимой. 16

Высочайшая же Сила⁹ есть воистину Другая, объявленная какъ Высочайшій Атманъ, какъ тотъ непреходящій Господь, который проникая Собою все, поддерживаетъ три Міра. 17

Потому, что Я за предѣлами разрушимаго и также выше неразрушимаго, Я признанъ въ міре и въ Ведѣ Высочайшимъ Духомъ¹⁰. 18

Кто, не впадая въ заблужденіе, признаетъ Меня такимъ Высочайшимъ Духомъ, тотъ, всепознающій, поклоняется Мнѣ всѣмъ существомъ своимъ, о Бхâрата. 19

Такъ было дано Мною это высокосокровеннѣйшее ученіе, о безгрѣшный. Познавшій его, сталъ просвѣтленнымъ и совершилъ свою задачу, о Бхâрата. 20

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ–ГИТЫ, науки о ВѢЧНОМЪ, Писаніи Югі, гласитъ пятнадцатая бесѣда между Шри–Кришной и Арджуной, именуемая:

Йога достиженія Высочайшаго Духа.

⁶ Буквально: «ставъ водяной луной»; по смыслу «сдѣлавшись сокомъ»; сома — напитокъ, извлекаемый из растенія сома, — употребляется въ ритуалахъ. Она — Символь экстаза и посвященія.

⁷ *Vaishvanara*.

⁸ *Prâna* и *Apâna*.

⁹ *Purusha*.

¹⁰ *Purushottana*.

БЕСЪДА ШЕСТНАДЦАТАЯ.

Безстрашіе, чистота жизни, постоянство въ іоге Мудрости, милостыня, самообладаніе, жертва и изученіе св. Писаній, подвижничество и прямота, 1

Незлобивость, правдивость, отсутствіе гнѣва, отреченіе, миролюбіе, отсутствіе коварства, состраданіе къ живымъ существамъ, отсутствіе алчности, кротость, скромность, постоянство, 2

Величіе, всепрощеніе, великодушіе, чистота, отсутствіе зависти и гордости, таковы черты того, кто рождень съ божественными качествами, о Бх̄арата! 3

Лицемѣріе, заносчивость въ самомнѣніе, гнѣвъ, а также грубость и невѣжество принадлежать тому, кто рождень съ демоническими качествами¹, о Партха! 4

Божественныя качества ведутъ къ освобожденію, демоническіе — къ рабству и скорби, о Пандава, ты рождень съ божественными качествами. 5

Двойко творческое проявленіе въ этомъ мірѣ: божественное и демоническое; божественное было подробно повѣдано тебѣ, услышь отъ Меня, о Партха, каково творчество демоническое. 6

Демоническіе люди не знаютъ ни настоящей энергіи, ни настоящаго воздержанія, ни чистоты, ни даже порядочности, и въ нихъ нѣтъ правды. 7

Они говорятъ: «Вселенная безъ правды, безъ основы, безъ Бога, она рождена отъ взаимнаго сцѣпленія и возникаетъ лишь отъ чувственной причины». 8

Люди такихъ воззрѣній, поработающіе себя малымъ разумомъ, являются врагами міра и жестокими дѣйствіями разрушаютъ его. 9

Отдаваясь ненасытнымъ желаніямъ, исполненные тщеславія, надменности и самообольщенія, держась вредныхъ взглядовъ въ заблужденіи своемъ, они дѣйствуютъ съ нечистыми намѣреніями. 10

Отдаваясь безмѣрнымъ заботамъ, которыя уничтожаются смертью, считая удовлетвореніе своихъ желаній высшей цѣлью, увѣренные, что этимъ кончается все, 11

Связанные сотнями оковъ ожиданія, отдаваясь похотямъ и гнѣву, они добиваются неправедными путями накопленія богатствъ ради чувственныхъ наслажденій. 12

«Сегодня этого достигъ, а той цѣли я достигну завтра, это богатство уже мое, а то будетъ моимъ въ будущемъ.» 13

«Я убилъ этого врага и другихъ также убью. Я владыка, я наслаждающийся, я достигъ совершенства, силы и счастья», 14

«Я богатъ и знатенъ; кто можетъ сравняться со мной? Я буду приносить жертвы, буду давать милостыню, буду наслаждаться». Такъ заблуждаются немудрые. 15

¹ *Asuric*, Асуры — враги свѣтлыхъ Духовъ.

Смущенные многочисленными мыслями, запутанные въ сѣти заблужденій, отдавшіеся утоленію своихъ желаній, они падаютъ въ адъ нечестивыхъ. 16

Самодовольные, упрямые, исполненные гордости и опьяненные богатствомъ, они совершаютъ лицемѣрныя жертвы, противныя духу Писаній. 17

Предаваясь эгоизму, любоначалію, высокомерію, сладострастію и гнѣву, эти злые ненавидятъ Меня въ чужихъ тѣлахъ и въ своихъ собственныхъ. 18

Этихъ ненавистниковъ, исполненныхъ низости и жестокости, Я всегда ввергаю въ нечистыя, демоническія чрева. 19

Попадая въ демоническія чрева, рожденіе за рожденіемъ окутанные заблужденіемъ, стремясь не ко Мнѣ, о Каунтея, они опускаются на самый низъ бездны. 20

Трояки врата этого ада, въ которомъ погибаетъ ихъ я: чувственность, злоба, жадность, поэтому человѣкъ долженъ отказаться отъ этихъ трехъ. 21

Освободившись отъ этихъ трехъ вратъ мрака, человѣкъ творить свое собственное благо, о сынъ Кунти, и достигаетъ высочайшей цѣли. 22

Но кто, пренебрегая предписаніями св. Писаній, слѣдуетъ голосу желанія, тотъ не достигнетъ ни совершенства, ни счастья, ни высшей цѣли. 23

И потому да будутъ для тебя св. Писанія указаніемъ того, что ты долженъ дѣлать и чего не долженъ дѣлать. Познавъ, что повелѣваетъ св. Писаніе, ты въ этомъ мірѣ долженъ согласовать свои дѣйствія съ Ними. 24

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ-ГИТЫ, науки о ВЪЧНОМЪ, Писаніи Югі, гласитъ шестнадцатая бесѣда между Шри-Кришной и Арджуной, именуемая:

Йога распознанія между Божественнымъ и демоническимъ.

БЕСЪДА СЕМНАДЦАТАЯ.

Арджуна сказалъ:

Каково состояніе тѣхъ, о Кришна, которые исполнены вѣры, но пренебрегаютъ правилами, предписанными св. Писаніемъ? Находятся ли они въ состояніи чистоты страсти или мрака? 1

Благословенный молвилъ:

Трояка по природѣ своей бываетъ природенная вѣра воплощеннаго: чистая, страстная и темная. Слушай о нихъ. 2

Вѣра каждаго слагается по природѣ вѣрующаго, о Бхâрата. Человѣкъ соотвѣтствуетъ своей вѣрѣ; какова его вѣра, таковъ онъ самъ. 3

Чистые поклоняются Богамъ; страстные — гномамъ¹ и великанамъ²; остальныя, темный людъ³, поклоняется призракамъ⁴ и сонму духовъ природы⁵. 4

Знай, что налагающіе на себя аскетическіе подвиги, не предписываемые Писаніемъ, предаются тщеславію и себялюбію, толкаемые силой своихъ желаній и страстей, 5

Неразумные, терзающіе элементы, изъ которыхъ состоятъ ихъ тѣла, а также Меня, пребывающаго въ основѣ всего сущаго, знай, что ихъ решеніе отъ демоновъ. 6

Пища, пріятная для каждаго, также трояка, какъ и жертва, какъ аскетическіе подвиги и милостыня. Услышь отъ Меня, въ чемъ ихъ различіе. 7

Пища, отъ которой возрастаетъ жизненность, чистота, энергія, здоровье и жизнерадость настроенія, сочная, маслянистая, питательная и пріятная, та пища дорога чистымъ. 8

Страстные жаждутъ пищи горькой, кислой, соленой, слишкомъ горячей, ѣдкой, сухой и жгучей, которая причиняетъ боль, страданіе и болѣзнь. 9

Черствая, безвкусная, испорченная и гнилая пища несвѣжа и нечиста, дорога темнымъ. 10

Жертва, приносимая человѣкомъ безъ мысли о наградѣ, по повеленію св. Писаній, съ твердой увѣренностью, что жертва есть долгъ, — такая жертва чиста. 11

Жертва, приносимая съ мыслью о наградѣ, а также лицемѣрная, знай, о лучший изъ Бхâратъ, что такая жертва идетъ отъ страстей. 12

Жертва, противная религиознымъ предписаніямъ безъ раздачи пищи⁶, лишенная силы священныхъ словъ⁷, даровъ и вѣры, — такая жертва именуется темной. 13

¹ *Yakshas*, гномы, хранящіе сокровища земли, служатъ силамъ богатства.

² *Rākshasas*, великаны, сильные въ колдовствѣ и магіи, являются символомъ гордыни и самости.

³ Т.е. младенческія души, стоящія на первыхъ ступеняхъ эволюціи.

⁴ *Pretas*, призраки умершихъ людей.

⁵ *Bhutas*, лукавые духи природы.

Поклоненіе, воздаваемое Богамъ, дважды–рожденнымъ⁸, учителямъ и мудрецамъ, чистота, прямота, воздержаніе и незлобливость, таковъ аскетизмъ тѣла. 14

Рѣчь, не вызывающая возбужденія, правдивая пріятная и полезная, а также постоянное изученіе св. Писаній, таковъ аскетизмъ рѣчи. 15

Душевное счастье, равновѣсіе, молчаніе, самообладаніе, а также природная чистота, — таковъ подвигъ⁹ души. 16

Этотъ троякій аскетизмъ, если онъ совершается людьми уравновѣшенными, исполненными глубочайшей вѣры, безъ мысли о наградѣ, такой аскетизмъ считается чистымъ. 17

Ради почета, чести и поклоненія, а также изъ лицемѣрія совершенный аскетизмъ — по природѣ своей страстенъ, неустойчивъ и непрочень. 18

Совершенный подъ влияніемъ заблужденія, съ самоистязаніемъ или съ цѣлью погубить другаго, такой аскетизмъ по природѣ своей темный. 19

Тотъ даръ, что дается безъ мысли объ отдаче, изъ чувствъ долга, въ надлежащее время и въ надлежащемъ мѣстѣ достойному человѣку, такое подаваніе считается чистымъ. 20

То, что дается съ мыслью объ отдаче или о наградѣ, или нехотя, такое даваніе именуется страстнымъ. 21

Милостыня, подаваемая въ ненадлежащемъ мѣстѣ и въ ненадлежащее время неподходящимъ людямъ, неуважительно и съ презрѣніемъ, такое подаваніе именуется темнымъ. 22

«АУМЪ–ТАТЪ–САТЪ» — таково было троякое обозначеніе БРАХМАНА. Отъ него возникли въ древности «Брахманы»¹⁰, Веды и жертвоприношенія. 23

Поэтому словомъ «АУМЪ» начинаются жертвоприношенія, дары и подвиги познавшихъ БРАХМАНА, какъ предписываютъ св. Писанія. 24

При произношеніи слова «ТАТЪ»¹¹ и безъ мысли о наградѣ совершаются различныя жертвоприношенія и подвиги и предлагаются дары тѣми, кто жаждетъ освобожденія. 25

Слово «САТЪ»¹² употребляется по отношенію къ реальному и къ благу, о Партха; а также для восхваленія праведныхъ дѣйствій. 26

И постоянство въ жертвѣ, подвигѣ и дарахъ, именуется «САТЪ», а также дѣйствіе, совершенное во имя Высочайшаго. 27

⁶ По индусскому обряду, жертва Богу должна сопровождаться актомъ милосердія относительно нуждающихся.

⁷ Безъ мантры, вдохновленной знаніемъ и любовью.

⁸ Великіе подвижники, достигшіе высокиихъ ступеней посвященія. Этотъ же эпитетъ примѣняется и къ браминамъ.

⁹ *Tapas*, корень этого слова *tup* — сжиганіе; оно употребляется въ смыслѣ огнѣннаго усилія духа.

¹⁰ Часть Св. Писаній, содержащая гимны и молитвы.

¹¹ «ТО», чего назвать нельзя, передъ чѣмъ можно лишь благоговѣнно преклониться.

¹² «Бытіе», т.е. единственно Реальное, что дѣйствительно существуетъ въ міре, Духъ.

Все, что жертвуется безъ вѣры, что дается безъ правды, будь это милостыня, подвигъ или иное дѣйствіе, — именуется «АСАТЪ»¹³, о Партха; оно — ничто, и здѣсь и въ будущемъ мірѣ. 28

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ-ГИТЫ, науки о ВѢЧНОМЪ, Писаніи Іогі, гласить семнадцатая бесѣда между Шри-Кришной и Арджуной, именуемая:

Йога раздѣленія Тройной Вѣры.

¹³ «Не-есть», т.е. то, что въ дѣйствительности не существуетъ, нереальное, неДухъ.

БЕСЪДА ВОСЕМНАДЦАТАЯ.

Арджуна сказалъ:

Я желаю, о могущественный, слышать послѣдовательно о сущности отреченія¹ отъ дѣйствія и отказа² отъ плодовъ, о истребитель враговъ!1

Благословенный молвилъ:

Отреченіе отъ дѣятельности, порожденной желаніем, мудрецы называютъ отреченіемъ; отреченіе отъ плодовъ всякой дѣятельности, мудрые называютъ «оставленіемъ». 2

«Дѣйствіе должно быть оставлено, какъ зло», говорятъ иные мудрые люди; «жертвоприношенія, подаянія и подвиги не должны быть оставлены», говорятъ другіе. 3

Слушай же мои заключенія объ этом отреченіи, о лучшій изъ Бхâратъ; отреченіе объявлено троякимъ, о могущественный среди людей³. 4

Жертвоприношенія, дары и подвиги не должны быть оставлены, а должны исполняться; жертвы, дары и подвиги очищаютъ разумнаго. 5

Но и эти дѣйствія должны совершаться безъ привязанности и безъ мысли о плодахъ, о Партха, таково мое истинное и лучшее убѣжденіе.6

Воистину не слѣдуетъ отказываться отъ предписанныхъ дѣйствій, такой отказъ, исходящій отъ заблужденія, считается темнымъ. 7

Тотъ, кто отрекается отъ дѣйствія изъ страха физическихъ страданій, говоря «болжно», отвергаютъ такимъ образомъ страстное отреченье, тотъ не получаетъ плодовъ оставленія, 8

Тотъ, кто исполняетъ предписанное дѣйствіе, говоря: «оно должно быть совершено», отказываясь въ то же время отъ привязанности и отъ плодовъ, тотъ, о Арджуна, совершаетъ чистое оставленіе. 9

Отрекающійся отъ дѣйствія, исполненный чистоты, разумный и свободный отъ сомнѣній, — не имѣетъ ненависти къ непріятному дѣйствію и не имѣетъ привязанности къ приятному. 10

Воистину не можеть воплощенный вполне отказаться отъ дѣйствія, тотъ, кто отказывается отъ плодовъ дѣйствія, только тотъ воистину отказывается. 11

Желательный, нежелательный и смѣшанный, таковъ троякій плодъ дѣйствія для неотрекшагося, но для отрекшагося нѣтъ плодовъ ни здѣсь, ни тамъ. 12

Узнай отъ Меня эти причины, изъ которыхъ истекаетъ всякое дѣйствіе, какъ онѣ изложены согласно Санкхія, о мощно-вооруженный. 13

¹ Относится къ отреченію *sannyasi* (отшельнику), который уходитъ изъ міра.

² Относится къ внутреннему душевному акту человѣка, который, оставаясь въ міре и принимая активное участіе въ его дѣятельности, отказывается отъ плодовъ своихъ дѣйствій.

³ Тигръ среди людей.

Тѣло, дѣйствующее лицо, различные органы, разнаго рода энергіи, а также Девы дѣйствія⁴, всего пять. 14

Какое бы дѣйствіе ни совершалъ человекъ тѣломъ, словомъ или мыслью, справедливое или несправедливое, причинами дѣйствія являются эти пять, 15

И потому тотъ, кто благодаря недомыслию смотритъ на свое обособленное я какъ на единого дѣятеля, тотъ въ неразуміи своемъ не видитъ. 16

Но кто свободенъ отъ себялюбивыхъ представленій, чей Разумъ не затуманенъ, тотъ не убиваетъ, даже если бы онъ и убилъ этихъ людей; и онъ не связанъ. 17

Познаніе, познаваемое и познающій — таково троякое побужденіе къ дѣйствію; органъ, дѣйствіе и дѣйствующій — такovy три составная части дѣйствія. 18

Въ категоріи свойствъ природы⁵ познаніе, дѣйствіе и дѣйствующій опредѣляются также какъ троякое, вслѣдствіе различія этихъ свойствъ; услышь и о нихъ надлежащимъ образомъ отъ Меня. 19

То познаніе, которое видитъ единое неуничтожаемое Существо во всѣхъ существахъ. нераздѣлимое въ отдѣльномъ, знай, что такое познаніе чистое. 20

Но то познаніе, которое рассматриваетъ жизнь многообразныхъ существъ какъ нечто отдѣльное, знай, что такое знаніе происходитъ отъ страсти. 21

Приятные же каждой отдѣльной вещи, какъ будто она была бы все, — неразумное, узкое, не понимающее реального, такое знаніе именуется темнымъ. 22

Належащее дѣйствіе, совершаемое безъ желанія плодовъ и лишенное привязанности, безъ пристрастія или отвращенія, именуется чистымъ. 23

Но дѣйствіе, совершенное подъ напоромъ желанія, съ себялюбіемъ или съ большимъ усердіемъ, такое дѣйствіе называется страстнымъ. 24

Дѣйствіе, предпринятое подъ влияніемъ заблужденія, безъ соображенія съ способностями и съ послѣдствіями, безъ вниманія къ ущербу и вреду для другихъ, — именуется темнымъ. 25

Свободный отъ привязанности, безъ самоутвержденія, исполненный твердости и довѣрія, неизмѣнный среди успеха и неудачи, такой дѣятель называется чистымъ. 26

Порывистый, жаждущій достигнуть плодовъ дѣятельности, жадный, жестокой, нечистый, двигаемый радостью и горѣмъ такой дѣятель именуется страстный. 27

Неуравновѣшенный, вульгарный, упрямый, обманщикъ, лукавый, лѣнивый, легко впадающій въ отчаяніе и глупо медлительный, такой дѣятель называется темнымъ. 28

Трояко также и раздѣленіе Разума и твердости въ соотвѣтствіи съ тремя свойствами природы: объ нихъ услышь до конца и подробно, о Дхананджая. 29

⁴ По религіознымъ предствлеіямъ Индіи, все отдѣлы видимаго міра управляются невидимыми Высшими Силами.

⁵ Gunas.

Тоть Разумъ, который познаеть исходящую энергію, сосредоточенную внутри и то, что должно и что не должно быть исполнено, страхъ и безстрашіе, рабство и освобожденіе, такой Разумъ называется чистымъ, о Партха. 30

Разумъ, который невѣрно познаеть что Добро и что Зло⁶, что слѣдуетъ и что не слѣдуетъ дѣлать, такой Разумъ страстенъ, о Партха. 31

Мракомъ окутанный, считающій зло добромъ и все искажающій, такой Разумъ темень, о Партха. 32

Та непоколебимая твердость, которая путемъ іоги владѣть дѣятельностью ума, жизненнаго дыханія и органовъ чувствъ, такая твердость, о Партха, чиста. 33

Но та твердость, о Арджуна, которая изъ желанія плодовъ крѣпко держится долга, вождельній и богатства, такая твердость, о Партха, страстная. 34

Та же твердость, которая благодаря глупости крѣпко держится за сонъ, страхъ, горѣ, отчаяніе, а также тщеславіе, такая твердость, о Партха, темна. 35

А теперь услышь отъ Меня тройственный видъ радости, о богатырь среди Бхăратъ! Услышь о томъ, что даетъ опытъ радости и что прекращаетъ страданіе. 36

Та радость, которая сперва подобна яду, а затѣмъ обращается въ нектаръ, та радость признается честной и рожденной отъ блаженнаго познанія *Высшаго Я*. 37

Та радость, которая отъ сліянія чувствъ съ предметомъ чувствъ, вначалѣ подобна нектару, а въ концѣ становится адомъ, такая радость именуется страстной. 38

Та радость, которая и вначалѣ и впослѣдствіи заключается въ самообмане, возникая отъ сонливости, безопасности и лѣни, такая радость — темная. 39

Нѣтъ ни единого существа на землѣ и даже на небѣ среди Свѣтозарныхъ, которое бы было свободно отъ этихъ трехъ свойствъ, рожденныхъ Матеріей. 40

Обязанности⁷ Брамановъ, Кшатріевъ, Ваишіевъ и Шудръ были распределены, о Парантава, согласно свойствамъ, порожденныхъ ихъ собственной природой. 41

Ясность, самообладаніе, подвижничество, чистота, всепрощеніе, а также прямота, мудрость, знаніе, вѣра въ Бога, таковъ долгъ Брамана, рожденный его собственной природой. 42

Доблестъ, великолѣпіе, твердость, ловкость, а также неспособность бѣжать съ поля битвы, великодуміе, природа властителя, таковъ долгъ Кшатрія, рожденный его собственной природой. 43

⁶ *Dharma* и *Adharma*, законное и незаконное, добро и зло въ самомъ широкомъ смыслѣ.

⁷ Карма, т.е. дѣятельность, опредѣляемая природой человѣка, которая возникла отъ мыслей и желаній его прошлыхъ лѣтъ.

Землепашество, скотоводство и торговля, таковы обязанности Вайшья, рожденные от его собственной природы. Область служения есть долгъ Шудры, рожденные его собственной природой. 44

Человѣкъ достигаетъ совершенства, исполняя свой долгъ съ усердіемъ. Услышь, какъ достигаетъ совершенства тотъ, кто съ усердіемъ отдается совершенному выполнению своего долга. 45

Выражая выполнениемъ своего долга⁸ поклонение Тому, отъ Кого исходятъ всѣ творенія и Кѣмъ все проникнуто, человѣкъ достигаетъ совершенства. 46

Лучше исполнять свой собственный долгъ, хотя бы и самый скромный, чѣмъ въ совершенствѣ выполнять долгъ другаго. Исполняя долгъ, вытекающей изъ его собственной природы, человѣкъ не совершаетъ грѣха. 47

Налагаемаго рождениемъ долга, о сынъ Кунти, если бы въ немъ и были недочеты, не слѣдуетъ бросать. Воистину, всѣ начинанія окутаны ошибками, подобно огню, окутанному дымомъ. 48

Тотъ, чей Разумъ не привязанъ ни къ чѣму, чье “Я” покорено и умерло для желаній, тотъ идетъ путемъ отреченія, къ высшему совершенству свободы отъ всякаго обязательства. 49

Какъ достигшій совершенства приходитъ къ БРАХМАНУ, къ высочайшему состоянію мудрости, о томъ узнай отъ Меня въ краткихъ словахъ, о Каунтея. 50

Соединившись съ высшимъ Разумомъ, очищенный, побѣдившій себя стойкостью, оставившій звукъ и иные предметы чувствъ, сбросивъ съ себя страсть и вражду, 51

Пребывая въ одиночествѣ и воздержаніи, покоривъ свою рѣчь, свое тѣло и умъ, постоянно сосредоточенный въ размышленіи и Іогѣ, избравъ пріютъ въ безстрастіи, 52

Откинувъ самость, насиліе, заносчивость, желаніе, гнѣвъ, жадность, исполненный міра и безкорыстія, такой человѣкъ достоинъ стать БРАХМАНОМЪ. 53

Ставъ Брахманомъ, съ затихшимъ я, онъ не скорбитъ и не желаетъ; — одинаковый со всѣми существами, онъ исполняется высочайшей преданности ко Мнѣ. 54

Преданностью онъ познаетъ Меня въ сути Моей, кто Я и что Я; познавъ Меня такимъ образомъ въ самой сути Моей, онъ затѣмъ вступаетъ въ высочайшее ТО. 55

Хотя и совершая всѣ дѣйствія, но, прибѣгая ко Мнѣ, Моей благостью онъ обрѣтаетъ неразрушимую Обитель. 56

Отрекаясь мысленно отъ всѣхъ дѣйствій, сосредоточившись духомъ на Мнѣ, найдя пріютъ въ Іогѣ распознаванія⁹, думай всегда обо Мнѣ. 57

Проникновенно думая обо Мнѣ, ты Моею благодатью преодолѣешь всѣ препятствія, но если ты изъ себялюбія не захочешь слушать, ты погибнешь всецѣло. 58

⁸ Кармы.

⁹ Buddhi—yoga.

Погрузившись въ себялюбіе, ты думаешь: «не буду сражаться», но тщетно твое решение: природа принудитъ тебя. 59

О Сынъ Кунти! Связанный твоимъ собственнымъ долгомъ¹⁰, созданнымъ твоей собственной природой, ты будешь безпомощно совершать именно то, чего въ самообмане своемъ не хочешь дѣлать. 60

Господь пребываетъ въ сердцахъ всѣхъ существъ, о Арджуна; силой Своей Майи Онъ заставляеть всѣ существа непрерывно вращаться, какъ на колесѣ гончара. 61

Ищи у Него прибѣжища всѣмъ существомъ твоимъ, о Бхâрата; Его милостью ты достигнешь высочайшаго міра, непреходящей обители. 62

Такъ открылъ Я тебѣ мудрость болѣе сокровенную, чѣмъ сама тайна; размышляй о ней всецѣло, и затѣмъ поступай такъ, какъ ты слышалъ. 63

Снова услышь Мое высочайшее и самое тайное слово; любимъ ты Мною и постоянень сердцемъ и потому Я скажу его для блага твоего. 64

Погрузи свой умъ въ Меня, будь преданъ Мнѣ, жертвуй Мнѣ, простирайся ницъ предо Мною и ты прійдешь ко Мнѣ. Я отдаю тебѣ Мое довѣріе, ты дорогъ Мнѣ. 65

Оставивъ всѣ Дхармы, у Одного Меня ищи убѣжища; не скорби, Я освобожу тебя отъ всѣхъ прегрѣшеній. 66

Никогда не говори объ этомъ тому, кто не склоненъ къ подвигу и не исполненъ преданности, ни тому, кто не желаетъ слушать или кто говорить дурно обо Мнѣ. 67

Кто откроетъ эту высочайшую тайну среди вѣрныхъ послѣдователей Моихъ, проявивъ беззавѣтную преданность ко Мнѣ, тотъ несомнѣнно прійдетъ ко Мнѣ. 68

И нѣтъ никого среди людей, кто совершилъ бы болѣе цѣнное для Меня служеніе, чѣмъ онъ, и нѣтъ на землѣ никого, болѣе дорогаго для Меня. 69

И тотъ, кто будетъ изучать эту священную бесѣду нашу, научится поклоняться Мнѣ жертвою мудрости. Такова Моя мысль. 70

И если человѣкъ, исполненный вѣры лишь слушаетъ эту бесѣду безъ отрицанія, — онъ также будетъ освобождаться отъ зла и достигнетъ свѣтлыхъ Міровъ праведныхъ. 71

Выслушалъ ли ты все это съ сосредоточеннымъ вниманіемъ, о сынъ Притхы? Уничтожено ли твое не мудростью рожденное заблужденіе, о Дхананджая? 72

Арджуна сказалъ:

Разрушено мое заблужденіе. Черезъ Твою бдагодатель, о Неизмѣнный, я достигъ познанія. Я твердъ, мои сомнѣнія унеслись отъ меня. И поступлю по слову Твоему. 73

Санджая сказалъ:

Я слышалъ эту чудесную бесѣду Васудевы съ великой душой Партхи и когда внималъ имъ, мои волосы становились дыбомъ. 74

¹⁰ Карма.

Милостью Віасы, я услышалъ эту тайную и высочайшую іогу изъ усть Господа Іоги, Самого Кришны, говорившаго передъ лицомъ моимъ. 75

О царь, вспоминая эту чудесную и святую бесѣду Кешавы съ Арджуной, я снова и снова радуюсь. 76

Снова и снова вспоминая этотъ чудный Образъ Хари, велико бывает мое изумленіе, о царь. Я радуюсь снова и снова. 77

Вездѣ, гдѣ находится Кришна, Господь Іоги, всюду, гдѣ есть стрѣлок Партха, тамъ обезпечены благоденствіе, побѣда и счастье. Такъ думаю я. 78

Такъ въ достославныхъ Упанишадахъ благословенной БХАГАВАДЪ–ГИТЫ, науки о ВЪЧНОМЪ, Писаніи Іоги, гласитъ восемнадцатая бесѣда между Шри–Кришной и Арджуной, именуемая:

Іога освобожденія путемъ Отреченія.

Багословенному Кришнѣ поклоненіе! Да будетъ радость!

Такъ кончается **БХАГАВАДЪ–ГИТА**.

Миръ всѣмъ мірамъ!